



Direcții cercetare

Limbă și literatură

Chineză	2
Clasice	3
Comparată.....	8
Coreeană	38
Engleză	41
Finlandeză	43
Franceză	49
Germană.....	53
Italiană	55
Japoneză.....	56
Maghiară	64
Norvegiană	67
Portugheză	68
Română	70
Rusă.....	72
Spaniolă.....	74
Ucraineană	76



Departamentul de Limbi și Literaturi Asiatice
Specializarea: Limba și literatura chineză
Chineză

PLAN DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ
pe anul 2024-2025

Cadru didactic	Activități de cercetare planificate	Domenii principale de cercetare	Proiecte de cercetare finanțate național / internațional pe anul în curs / Poziția în proiect
Chen Kai	▪ Lucrări științifice publicate: 4 ▪ Participări la conferințe științifice: 2	Fonetica limbii chineze, traducere literară	Nu există
Diana Vereș	Lucrări științifice publicate: 5	Limba și cultura chineză	Nu există



Departamentul de Limbi și Literaturi Asiatice, Clasice și Slave
Catedra de Limbi și Literaturi Clasice
Clasice

Plan de cercetare 2025-2026

Obiective generale:

1. Dezvoltarea cercetării științifice a membrilor catedrei: identificarea domeniilor prioritare în cercetarea fundamentală și aplicată, propunerea de teme ce se înscriu în cerințele actuale. Atragerea, în continuare, de granturi și finanțări pentru proiectele de cercetare ale membrilor departamentului și realizarea de contracte de cercetare.
2. Valorificarea cercetării cadrelor didactice prin publicarea de cărți de autor, volume colective și cursuri universitare la edituri acreditate CNCS, prin publicarea de studii, susținerea de conferințe, participarea la sesiuni științifice din țară și străinătate. Îmbunătățirea prestației științifice și creșterea numărului de publicații în reviste științifice internaționale și reviste cu grad mare de impact (ISI, ERIH), continuarea publicării în revistele *Orma* și *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*.
3. Organizarea periodică de seminare științifice (*Seminarul de Studii Istorico-religioase*; conferințele *Classica Napocensia*; conferințele *Centrului de Studii Indiene*) cu invitați din țară și din străinătate.
4. Organizarea de sesiuni științifice de profil.
5. Evidența și dezvoltarea colaborărilor internaționale ale Catedrei (Erasmus+, parteneriate).
6. Colaborare în calitate de membru cu *Trans.Script – Centrul de Diplomatică și Paleografie Documentară Medievală*, *Centrul de Istoria Textelor și a Cărții (CODEX)*, *Centrul de Studii Patristice și Literatură Creștină Antică*.

Obiective specifice:

1. Valorificarea într-o serie de volume a manuscriselor din cadrul BCU (Fondul Nicolae Lascau) și al Bibliotecii Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca.
2. Publicarea unui volum *Orma* care va reuni contribuțiile studenților clasiciști la sesiunile de comunicări din anul 2024 și 2025.
3. Pregătirea unui volum tematic *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*.
4. Pregătirea unei mese rotunde / unui atelier pe 15 mai 2026, ca parte a manifestărilor de *Ziua Latinității*.



5. Organizarea, în mai 2026, a două conferințe *Classica Napocensia*, cu participarea prof. dr. Aleksandra Smirnov-Brkic (Universitatea din Novi Sad, Serbia) și prof. dr. Johan Leemans (KU Leuven, Belgia).
6. Dezvoltarea continuă a bibliotecii online *Classica Napocensia*, în care sunt accesabile liber operele reprezentanților Școlii clujene de studii clasice.
7. Crearea unui *Centru de Studii Iraniene*; organizarea de mese rotunde și conferințe referitoare la culturile Iranului antic, medieval și modern.
8. Crearea centrului *Dromena – Centrul pentru Artele Performative Antice și Cercetarea Dramei*.
9. Reînnoirea acordurilor Erasmus+ cu Universitatea din Torino, Universitatea din Wrocław; încheierea de acorduri Erasmus+ cu Universitatea din Novi Sad, Universitatea din Macerata.
10. Vizită Erasmus a prof. Luigi Silvano (Università degli Studi di Torino) și a prof. Aleksandra Smirnov-Brkic (Universitatea din Novi Sad).

Lect. dr. Cristian Baumgarten

1. elaborarea unei recenzii din aria de cercetare aferentă cursului și seminarului LLP5121/5221 (Sintaxa limbii grecești), conform Statului de Funcții: Don Ringe, *The Linguistic Roots of ancient Greek*, Oxford UP, 2024.
2. definitivarea unui studiu din aria de cercetare aferentă cursului și seminarului LLL 1161 / 1261 (Introducere în filologia clasică), conform Statului de Funcții: «*Readership*» și *fonduri de carte în antichitatea târzie*.
3. terminarea unui studiu în aria de cercetare aferentă cursului și seminarului LLP5164 / 5264 (Limba greacă a Noului Testament), conform Statului de Funcții: *Evangelhia după Ioan 6, 22-59 – o exegeză literară și teologică*.

Lect. dr. Marina Baumgarten

1. elaborarea unei recenzii din aria de cercetare aferentă cursului și seminarului LLP5161/LLP5261 (Literatură greacă elenistică - vezi statele de funcții): G. R. Neugebauer, *A social and cultural history of the Hellenistic world*, Wiley-Blackwell, 2025, pp. 352, ISBN 9781119043201.
2. elaborarea unui studiu din aria de cercetare aferentă cursului și seminarului LLP 3161/3261 (Literatură greacă clasică - vezi statele de funcții): „*Edipo re* sofocleo e *Edipo* di Seneca. La funzione dei prologhi”.
3. definitivarea unui articol în aria de cercetare aferentă cursului și seminarului LLP2161/LLP2261 (Literatură greacă preclasică - vezi statele de funcții): „Die Pseudo-Fabel in Hesiods



Lehrgedicht”.

Lect. dr. Iulian Damian

1. (capitol în volum) “The Humanists and the Later Crusades”. In: *Companion to the Later Crusades (1400-1700)*, eds. Emir O. Filipović and Magnus Ressel (Oldenbourg: De Gruyter Brill, 2026), p. 187-210 (DOI: 10.1515/9783110735932-009; ISBN: 3110739348; publicat, ian. 2026)
2. (capitol în volum) “The Sixteen Century Greek Books from Brașov”, In: *Greek Books on the Early Modern European Market*, ed. Natasha Constantinidou, (series: The Library of the Written Word), De Gruyter Brill, 2026 (predat / în curs de apariție).
3. (articol) “I Frati Minori di Costantinopoli, 1437-1453: un *hub* nella rete di notizie turchesche, tra topoi francescani e riverberi umanistici”. *RiMe – Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea*, 11/4, 2024 (predat / în curs de apariție).
4. (articol) “Lecturi pentru vremuri de criză. Clasicii antici greco-latini în producția de carte tipărită la Brașov în secolul al XVI-lea”, *Quaestiones Romanicae*, 13, 2026 (predat / în curs de apariție).
5. (articol) „Dimitrie Cantemir and the Shadow of General Flaccus”, *Études bibliologiques / Library Research Studies*, 2026 (predat / în curs de apariție).
6. (capitol în volum) “Papa Eugenio IV e le sfide dell’apostolato francescano nei Balcani – unione religiosa, difesa della fede e crociata”, In: *Il pontificato di Eugenio IV (1431-1447). Politica, diplomazia, cultura*. Atti del Convegno internazionale di studi, Sapienza Università di Roma, Roma 15-16 settembre 2025, Roma: ed. Roma nel Rinascimento, 2026 (în lucru).
7. (capitol în volum) *Modelli italiani dei libri scolastici stampati in Transilvania (prima metà del Cinquecento)*, in: *La Scuola in età medievale e premoderna. Interferenze romeno-italiane / Școala în Evul Mediu și la începutul modernității. Interferențe româno-italiene* (Atti del Convegno. Cluj-Napoca, 31 maggio-1 giugno 2023), îngr. I.M. Damian și Adinel C. Dincă, Cluj-Napoca: PUC, 2025 (în lucru).
8. (volum îngrijit) *La Scuola in età medievale e premoderna. Interferenze romeno-italiane / Școala în Evul Mediu și la începutul modernității. Interferențe româno-italiene* (Atti del Convegno. Cluj-Napoca, 31 maggio-1 giugno 2023), îngr. I.M. Damian și Adinel C. Dincă, Cluj-Napoca: PUC, 2026 (în lucru).
9. (capitol în volum) „Cercetarea românească la Roma și sursele documentare medievale” pentru vol. *Cercetări românești în arhivele papale*, Cluj-Napoca: PUC, 2026 (în lucru / titlu provizoriu).
10. (contribuție la volum) pentru vol. *Instrumente pentru cercetarea materialului medieval și premodern din arhivele vaticane și romane* (ebook, PUC, 2026; în lucru / titlu provizoriu).



Lect. dr. Carmen Fenechiu

1. transformarea comunicării „Crimă și haos: criza din anii 68-69 e.n. în Suetonius” într-un articol trimis spre publicare la revista *Quaestiones Romanicae*, vol. XIII (2026);
2. desfășurare de activități de cercetare și publicarea unor fragmente de manuscrise de la Biblioteca Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca, în baza de date și pe site-ul <https://fragmentarium.ms>, în cadrul grantului *Cartea medievală în modernitatea timpurie: cazul Clujului în secolele al XVI-lea și al XVII-lea* (dir. prof. dr. Adrian Papahagi);
3. pregătirea unei comunicări la un colocviu internațional în anul 2026;
4. „Constructions binomiales dans les *P. Quinctio* de Cicéron” în *Studii de lingvistică* XV/2025 (predat; în curs de apariție).

Lect. dr. Bogdan Neagota

1. Organizarea unei serii de trei seminare interdisciplinare în cadrul programului de conferințe *Classica Napocensia*. Tema „Antichitatea în cinematografie”: *Odissea, Iliada și Eneida* – lecturi cinematografice. Responsabili: Bogdan Neagota și Victor Troșan (student în anul II la filologie clasică). Format mixt, fizic și online. Participanți din mediul universitar și preuniversitar (elevi și profesori) și din societate.

Comunicările și intervențiile vor fi publicate într-un volum tematic *Orma: „Antichitatea în film și banda desenată”* (format ebook).

2. Pregătirea și publicarea unui volum de studii, în colaborare cu CS II dr. Ileana Benga (Academia Română, Filiala Cluj-Napoca): *Homo viridis. Avatarurile etnografice ale măștilor vegetale, din antichitatea mediteraneană până în Europa modernă*. Volumul va fi dublat și de organizarea unui curs online dedicat tematizărilor europene ale măștilor vegetale, în cadrul proiectului de cercetare *Unveiling the Arts and Works behind the MASKS* (101139852 / Topic: ERASMUS-EDU-2023-PI-ALL-INNO-EDU-ENTERP).
3. Pregătirea și publicarea unui volum de studii, în colaborare cu CS II dr. Ileana Benga (Academia Română, Filiala Cluj-Napoca) care valorizează comunicările de la conferința internațională „Les variations du carnavalesque entre les âges du temps et les âges de l'homme. Avatars cérémoniaux du calendrier et des rites de passage” (Institutul Arhiva de Folclor a Academiei Române, Cluj-Napoca; Departamentul de Limbi și Literaturi Clasice, Universitatea Babeș-Bolyai; Cattedra UNESCO. „Antropologia della salute – Biosfera e sistemi di cura”, Università di Genova).
4. Finalizarea studiului „Rites pubertaires masculines, mascarade et carnavalesque dans les cultures ethnographiques. Radiographies ethnologiques et diachronies historico-religieuses” pentru volumul „Les variations du carnavalesque entre les âges du temps et les âges de l'homme. Avatars cérémoniaux du calendrier et des rites de passage”.
5. Pregătirea și publicarea unui volum de studii, care valorizează comunicările de la conferința internațională „Antiquam exquirite matrem. Avatar dell'idea romana. In honorem Ion Taloș”



(Universitatea Babeș-Bolyai, Departamentul de Limbi și Literaturi Clasice; Università di Genova, Dipartimento di lingue e culture moderne; Academia Române, Filiala Cluj-Napoca, Institutul Arhiva de Folclor a Academiei Române)

6. Finalizarea studiului „Dai Salii al Căluș: morfologia comparata e genealogie storico-religiose nel Settecento moldavo. Appunti sul storicismo cantemiriano” pentru volumul *Antiquam exquirite matrem. Avatar dell'idea romana. In honorem Ion Taloș*.
7. Pregătirea unui volum de studii italo-român, în colaborare cu Prof.ssa Sonia Maura Barillari (Università di Genova): „*Itinera Sibyllae*. Tematizări literare și iconografice ale Sibilelor în culturile italiană și română”.
8. Redactarea studiului „Nécromancie et expériences extatiques dans le complexe magico-religieux de la Sibylla Cumana. Racines ethnographiques et historico-religieuses” pentru volumul *Itinera Sibyllae*.
9. Pregătirea unei conferințe online în cadrul programului de colaborări Erasmus la Institute of Classical, Mediterranean and Oriental Studies (University of Wrocław, Poland).

Lect. dr. Hajnalka Tamas

1. (articol): „Nicaea and Sirmium: Mid-Fourth Century Synodal Formulae”, în *Varia theologica*, vol. 17 (2026), pp. 187-204 (în curs de publicare);
2. (articol) „Criză și autoritate episcopală: Controversa bazilicilor din Mediolanum, 385-386 d. Hr.” într-un articol trimis spre publicare la revista *Quaestiones Romanicae*, vol. XIII (2026) (predat; în curs de publicare);
3. pregătirea unui studiu pentru volumul *The First Council of Nicaea (325) and Its Patristic Legacy*, Tradiția patristică în actualitate, nr. 4.
4. pregătirea unei comunicări la colocviul internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, Timișoara, iunie 2026;
5. (traducere) fragmentele de comentariu în limba latină și greacă veche la Geneza, 41, 1 – 47, 12 pentru volumul *Comentariu Patristic la Scriptură. Vechiul Testament*, vol. 2: *Geneza 12-50*, coord. Alexander Baumgarten, Presa Universitară Clujeană (în lucru; publicare anticipată în 2026);
6. pregătirea spre publicare a volumului *The Reception of St. Gregory of Nyssa in the Christian Traditions*, coordonat în colaborare cu Szabolcs András, Adrian Podaru, George Claudiu Tuțu, Nerbini, 2026;
7. (coordonare volum) *Nicaea I (325 A.D.) – Before and After*, Nerbini, 2026 (în lucru).



Facultatea de Litere
Departamentul de Literatură Comparată
Planul de cercetare pentru anul 2025-2026
Comparată

1. Implicarea studenților în activitatea de cercetare

Obiective	Acțiuni preconizate pentru îndeplinirea obiectivelor	Cuantificarea obiectivului / indicatori	Responsabili	Costuri estimate și sursa de finanțare	Termen
Continuarea unor contracte de colaborare existente cu publicații științifice și culturale	- Tutelarea mai multor studenți de nivel licență, master și doctorat pentru a participa la colocvii și simpozioane naționale și internaționale, la sesiuni științifice studențești, - Tutelarea mai multor studenți de nivel licență, master și doctorat pentru a publica articole și recenzii în	- Participarea la conferințe și sesiuni științifice - Scrierea și supervizarea materialelor - Apariția textelor	Prof. Ruxandra Cesereanu Prof. Corin Braga Prof. Mihaela Ursa Conf. Laura Tușa Ilea Lect. dr. Marius Conkan Lect. dr. Adriana Stan	- În funcție de locul de organizare a conferințelor - Granturi doctorale, granturi CNCS, fondurile facultății	Permanent



	revistele <i>Caietele</i> <i>Echinox</i> , <i>Echinox</i> , <i>Transilvania</i> , <i>Vatra</i> , etc., precum și în revista <i>Metacritic</i> <i>Journal</i>				
Ateliere de scriere creatoare pentru studenți și cercetarea documentară în vederea scrierii acestora	Atelier de scriere creatoare Documentare		Prof. dr. Ruxandra Cesereanu Masterand Ruxandra Brătfălean		Semestrul al II-lea, 2024- 2025

2. CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ

Obiective	Acțiuni preconizate pentru îndeplinirea obiectivelor	Cuantificarea obiectivului / indicatori	Responsabili	Costuri estimate și sursa de finanțare	Termen
Consolidare a unei bune comunicări cu mediul academic și al cercetării de excelență	- Ținerea la zi a siturilor <i>Phantasma</i> (phantasma.l ett.ubbcluj.ro), <i>Caietele</i> <i>Echinox</i> (caieteleeechi nox.lett.ubbc luj.ro), <i>Metacritic</i> <i>Journal</i> și a <i>Centrului</i> <i>Metacritic de</i>	- Încărcarea informațiilor recente conform arborelui tematic prestabilit - Postarea pe server	Corin Braga, Mihaela Ursa, Marius Conkan, Drd. Veronica Isailă	Responsabil grant Grant Star UBB	Permanent



	<i>Studii Avansate</i>				
Publicarea rezultatelor cercetării științifice	- Minimum un articol citat internațional pentru membrii departament ului (WoS, ERIH+, Scopus): fiecare membru al departament ului - Publicarea de cărți și de articole BDI de către membrii departament ului - Publicarea de articole și recenzii în <i>Caiete Echinox, Studia Philologia</i> și <i>Metacritic Journal</i> de către masteranzi și doctoranzi	- Trimiterea textelor la revistele ISI și BDI (<i>Caietele Echinox, Metacritic Journal, Theory in Action Studia Philologia Transylvania n Review, Critique. Studies in Contempora ry Fiction, „Women's Studies” (AHCI). etc.) Comparative Critical Studies, Arcadia, Comparative Literature East and West, Romanica Cracoviensia etc.)</i>	Corin Braga, Ruxandra Cesereanu, Mihaela Ursa, Laura T. Ilea Marius Conkan Adriana Stan Daiana Modoc	0	Permanent
Publicarea rezultatelor cercetării științifice	- <i>Caietele Echinox</i> : vol. 48, 2025: "From Robots to AI"; vol. 49, 2025:	- Strangerea materialelor Tehnoredacta rea volumelor - Implicarea masteranzilor	Corin Braga, Radu Toderici Mihaela Ursa Drd. Constantin		decembrie 2025 iunie 2026



	“Romanian Studies” - Publicarea a două volume din <i>Metacritic Journal</i>	și doctoranzilor în aceste procese - Tipărirea volumelor - Apariția pe piață - Distribuție	Tonu, drd. Maria Barbu, masterand Luca Mătășaru		
Publicarea rezultatelor cercetării științifice	-- Publicarea de către Centrul de cercetare a imaginarului a <i>Bulletin de liaison des CRI</i> reflectând activitatea de cercetare a centrelor din rețeaua internațională	- Pregătirea callului (Jean-Jacques Wunenburger, Corin Braga) - Contactarea centrelor din rețeaua internațională și strângerea informațiilor Publicarea numărului 23 (informații pentru anul 2025)	Corin Braga, Radu Toderici	Grant STAR UBB	Iulie 2026
Activitate de cercetare finanțată	Coordonarea grantului TE cu titlul “Experi ența migrației în literatura română postcomunistă. Discursuri, reprezentări, (re)construcție identitară”, P N-III-P1-1.1-		Lect. dr. Adriana Stan		Decembrie 2025



	TE-2021-1207.				
Conferințe științifice	Conferința anuală ALGCR, iulie 2026	Organizare : Corin Braga – președinte Conferințe susținute de membrii catedrei			Iulie 2026
	Conferința internațională de studii ale romanului (ICSN), 17-18 Octombrie 2025	Organizare: Daiana Modoc (membru în comitetul de organizare)			
	Conferința internațională pentru studenți, Teorii emergente, 20-21 noiembrie	Mihaela Ursa (în comitetul de organizare)			



	2025				
Activitate de cercetare	Activitate Cerc Metacritic Editori ai revistei <i>Metacritic Journal</i> Activitate <i>Cercul de geografii umaniste</i> Dezbateri lunare <i>Inflexiuni</i>	bilunar	Prof. dr. Mihaela Ursa Lect. dr. Marius Conkan, lect. dr. Adriana Stan, asist. dr. Daiana Modoc Lect. dr. Marius Conkan Conf. dr. Laura T. Ilea		2025-2026



Publicații științifice	Volume coordonate: <i>The Anarchetypes</i> (Corin Braga), Brill, 2025; Texte publicate în volumele despre <i>Anarhetipuri</i>, la Brill și la Tracus Arte. Corin Braga, <i>Psicobiografie creatrice</i>, Mimesis, 2025 Corin Braga, <i>Early Modern Dystopias</i>, Palgrave McMillan, 2026 Ruxandra Cesereanu, <i>Trauma e creazione. 10 Autori Rumeni</i>, Mimesis, Milano, 2026 Publicarea în Actes du Colloque		Prof. Dr. Corin Braga Conf. Dr. Laura T. Ilea Lect. dr. Marius Conkan Prof. dr. Ruxandra Cesereanu Conf. dr. Laura T. Ilea		2025-2026 2025 2026 2026 2025-2026
------------------------	---	--	---	--	---



	International ACFAS Publicarea a două intrări în "Planetary Glossary", CELCP Montreal		Conf. dr. Laura T. Ilea		2025-2026
Conferințe internaționale	Efectuarea unor stagii de mobilitate Erasmus+ la Montreal, Bordeaux, Lecce. Fonduri din granturi UEFISCDI. Participarea la Modern Language Association Annual Convention, Toronto	Mobilități UEFISCDI, Erasmus+	Laura T. Ilea, Ruxandra Cesereanu, Corin Braga, Mihaela Ursa Marius Conkan, Adriana Stan Lect. dr. Adriana Stan	Fonduri Erasmus, UEFISCDI	2025-2026 Ianuarie 2026



Colaborări internațional e	Catedra de literatură comparată e implicat în proiecte internațional e de anvergură Colaborare cu Centre des Etudes Littéraires et Culturelles sur la Planétarité (CELCP, Montréal), Université francophone de l'Ontario Proiecte comune cu Universita Oberta din Barcelona. Echipa proiectului „ A Global History of Romanian Comparatism : A Case Study in Inter- Imperial Comparative Literature (1877- 1944)“,	Mobilități UEFISCDI, Erasmus+	Laura T. Ilea, Ruxandra Cesereanu, Corin Braga, Marius Conkan, Adriana Stan, Daiana Modoc Conf. dr. Laura T. Ilea Lect. dr. Adriana Stan Lect. dr. Adriana Stan	Fonduri Erasmus, UEFISCDI	2025-2026
----------------------------------	--	-------------------------------------	---	---------------------------------	-----------



	PNRR-III-C9-2023-I8-CF 22/27.07.2023, nr. contract 760276/26.03.2024.				
Conferințe internaționale	Deplasare PEN International (congres, conferință, dezbateri)		Prof. dr. Ruxandra Cesereanu		2026

3. Cercetare orientată spre studenți

Obiective	Acțiuni preconizate pentru îndeplinirea obiectivelor	Cuantificare a obiectivului / indicatori	Responsabili	Costuri estimate și sursa de finanțare	Termen
Organizarea de manifestări științifice studențești periodice	Atelierul de creative writing (Ruxandra Cesereanu), <i>Cercul Metacritic</i> (Mihaela Ursa), <i>Dezbaterile Phantasma</i> (Corin Braga) <i>Inflexiuni</i>	- Stabilirea temelor și a invitaților - Cointeresare a studenților, a masteranzilor și doctoranzilor - Anunțarea temelor și a principalelor	Corin Braga, Ruxandra Cesereanu, Mihaela Ursa, Laura T. Ilea, Marius Conkan, Adriana Stan Drd., Constantin Tonu, drd. Maria Barbu,		Permanent



	(Laura T. Ilea) <i>Cercul de geografii umaniste</i> (Marius Conkan)	dezbateri pe paginile de web ale cercurilor Desfășurarea conferințelor - Continuarea dezbaterilor pe paginile web ale cercurilor	drd/ Horațiu Tohătan, drd. Anca Pașca-Saturn		
Organizarea Sesiunii științifice a studenților din Facultatea de Litere	Participarea studenților la Sesiunea științifică a studenților, pe două niveluri, licență și master + doctorat	- Stabilirea temelor și a invitaților - Cointerесare a studenților, a masteranzilor și doctoranzilor - Anunțarea temelor și a principalelor dezbateri pe paginile de web ale cercurilor Desfășurarea conferințelor - Continuarea dezbaterilor pe paginile web ale cercurilor	Corin Braga, Ruxandra Cesereanu, Mihaela Ursa, Laura Ilea, Marius Conkan, Adriana Stan Drd. Constantin Tonu, drd. Maria Barbu, drd. Horațiu Tohătan, drd. Anca Pașca-Saturn	-	conform calendarului (mai 2026)
Participarea studenților catedrei la Sesiunile studențești	Susținerea lucrărilor	- Elaborarea lucrărilor sub supervizarea profesorilor îndrumători	Mihaela Ursa, Ruxandra Cesereanu, Laura T. Ilea		conform calendarului



organizate la Iași (Eminescu), București și Sibiu (Blaga)		- Susținerea lucrărilor în sesiunea fiecărei secțiuni			
Încurajarea calității cercetării studentești	Obținerea de burse de performanță, Socrates, Erasmus etc.	- Identificarea burselor - Examinarea studenților candidați - Desfășurarea mobilităților	Ruxandra Cesereanu Mihaela Ursa Laura T. Ilea Marius Conkan	Fondurile Erasmus	conform calendarului de competiție

4. Colaborări internaționale

Obiective	Acțiuni preconizate pentru îndeplinirea obiectivelor	Cuantificarea obiectivului / indicatori	Responsabili	Costuri estimate și sursa de finanțare	Termen
Întreținerea rețelei profesionale	Dezvoltarea relațiilor cu catedrele și colectivele de literatură comparată de la București și Iași, cu Asociația de Literatură Generală și Comparată din România (în următorii ani vom propune organizarea uneia din	-Identificarea contactelor - Întreținerea comunicării (inclusiv prin intermediul facilităților web) -Participarea la simpozioane, colocvii, întâlniri inter-centre	Toti membrii catedrei		Permanent



	întrunirile ei anuale la Cluj), precum și cu Centrele de cercetare a imaginarului din țară, dar și din străinătate: Centrul de istorie a imaginarului București, Centrul Mircea Eliade Craiova, Centrul Speculum Alba-Iulia, precum și A Treia Europă (Timișoara) Participare la programul Cri2I-conferințe recurente: Prof. dr. Corin Braga - "Les anarchetypes - formes et genres anarchiques" Laura T. Ilea - "Langages naturels et intelligence artificielle" - Deplasari PEN Romania (Ruxandra				Decembrie 2024
--	---	--	--	--	-----------------------



	Cesereanu - președinte): București				
Relații cu universități partenere în cadrul unor contracte de colaborare	Desfășurarea colaborărilor cu universitățile partenere Erasmus +	- Urmărirea acordurilor - Selecția de studenți - Desfășurarea mobilităților	Corin Braga Ruxandra Cesereanu Mihaela Ursa Laura T. Ilea Marius Conkan Adriana Stan		Parcursul anului
Participarea unor membri ai departament ului în rețeaua CRI2i	Participarea la acțiunilor rețelei Centre de Recherches Internationales sur l'Imaginaire	- Susținere de conferințe - Publicare de articole, etc.	Corin Braga, Ruxandra Cesereanu, Laura Ilea Marius Conkan		2025-2026
Inserarea în rețeaua academică prin manifestări științifice	Participarea membrilor catedrei la conferințe și simpozioane internaționale :	- Înscrierea la simpozioane - Redactarea comunicărilor - Pregătirea călătoriilor - Participarea la simpozioane - Publicarea actelor	Corin Braga, Ruxandra Cesereanu, Mihaela Ursa Laura T. Ilea Marius Conkan Adriana Stan Daiana Modoc Drd. Constantin Tonu, drd. Maria Barbu	Granturi, Diferite surse	Parcursul anului
Organizarea de conferințe și manifestări internaționale și naționale	Conferințe cu invitați din țară și străinătate (Prof. Guido Furci de la Departamentul de Literatură	- Invitarea conferențiarilor or (universitari, poeti, traducători) -	Toți membrii catedrei Prof. Corin Braga, Prof. Ruxandra Cesereanu	- Cazare Fondurile UBB pentru susținerea revistelor științifice	Parcursul anului



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

	comparată, Université Sorbonne Nouvelle - responsabil Laura T. Ilea).	Desfășurarea conferințelor și cursurilor respective	Mihaela Ursa Laura T. Ilea Marius Conkan, Adriana Stan Daiana Modoc		
--	--	--	--	--	--

Cluj-Napoca, 20 octombrie 2025

Avizat de :

Membrii Consiliului de departament, din partea catedrei :

Șef de catedră,

Conf. dr. Laura Tusa Ilea

Membru în Consiliul de departament

Lect. dr. Marius-Dan Conkan.

Membru în Consiliul de departament



Facultatea de Litere Departamentul de Literatură Comparată
Planul de cercetare pentru anul 2025-2026

1. Implicarea studenților în activitatea de cercetare

Obiective	Acțiuni preconizate pentru îndeplinirea obiectivelor	Cuantificarea obiectivului / indicatori	Responsabili	Costuri estimate și sursa de finanțare	Termen
Continuarea unor contracte de colaborare existente cu publicații științifice și culturale	- Tutelarea mai multor studenți de nivel licență, master și doctorat pentru a participa la colocvii și simpozioane naționale și internaționale, la sesiuni științifice studențești, - Tutelarea mai multor studenți de nivel licență, master și doctorat pentru a publica articole și	- Participarea la conferințe și sesiuni științifice - Scrierea și supervizarea materialelor - Apariția textelor	Prof. Ruxandra Cesereanu Prof. Corin Braga Prof. Mihaela Ursa Conf. Laura Tușa Ilea Lect. dr. Marius Conkan Lect. dr. Adriana Stan	- În funcție de locul de organizare a conferințelor - Granturi doctorale, granturi CNCS, fondurile facultății	Permanent



	recenzii în revistele <i>Caietele Echinox</i> , <i>Transilvania</i> , <i>Vatra</i> , etc., precum și în revista <i>Metacritic Journal</i>				
Ateliere de scriere creatoare pentru studenți și cercetarea documentară în vederea scrierii acestora	Atelier de scriere creatoare Documentare		Prof. dr. Ruxandra Cesereanu Masterand Ruxandra Brătfălean		Semestrul al II-lea, 2024-2025

2. CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ

Obiective	Acțiuni preconizate pentru îndeplinirea obiectivelor	Cuantificarea obiectivului / indicatori	Responsabili	Costuri estimate și sursa de finanțare	Termen
Consolidare a unei bune comunicări cu mediul academic și al cercetării de excelență	- Ținerea la zi a siturilor <i>Phantasma</i> (phantasma.lett.ubbcluj.ro), <i>Caietele Echinox</i> (caieteechi nox.lett.ubbcluj.ro), <i>Metacritic Journal</i> și a	- Încărcarea informațiilor recente conform arborelui tematic prestabilit - Postarea pe server	Corin Braga, Mihaela Ursa, Marius Conkan, Drd. Veronica Isailă	Responsabil grant Grant Star UBB	Permanent



	<i>Centrului Metacritic de Studii Avansate</i>				
Publicarea rezultatelor cercetării științifice	- Minimum un articol cotent internațional pentru membrii departament ului (WoS, ERIH+, Scopus): fiecare membru al departament ului - Publicarea de cărți și de articole BDI de către membrii departament ului - Publicarea de articole și recenzii în <i>Caiete Echinox, Studia Philologia</i> și <i>Metacritic Journal</i> de către masteranzi și doctoranzi	- Trimiterea textelor la revistele ISI și BDI (<i>Caietele Echinox, Metacritic Journal, Theory in Action Studia Philologia Transylvania n Review, Critique. Studies in Contempora ry Fiction, „Women's Studies” (AHCI). etc.) Comparative Critical Studies, Arcadia, Comparative Literature East and West, Romanica Cracoviensia etc.)</i>	Corin Braga, Ruxandra Cesereanu, Mihaela Ursa, Laura T. Ilea Marius Conkan Adriana Stan Daiana Modoc	0	Permanent
Publicarea rezultatelor cercetării științifice	- <i>Caietele Echinox</i> : vol. 48, 2025: "From	- Strangerea materialelor Tehnoredacta rea	Corin Braga, Radu Toderici Mihaela		decembrie 2025 iunie 2026



	Robots to AI"; vol. 49, 2025: "Romanian Studies" - Publicarea a două volume din <i>Metacritic Journal</i>	volumelor -Implicarea masteranzilor și doctoranzilor în aceste procese - Tipărirea volumelor - Apariția pe piață - Distribuție	Ursa Drd. Constantin Tonu, drd. Maria Barbu, masterand Luca Mătășaru		
Publicarea rezultatelor cercetării științifice	-- Publicarea de către Centrul de cercetare a imaginarului a <i>Bulletin de liaison des CRI</i> reflectând activitatea de cercetare a centrelor din rețeaua internațională	- Pregătirea callului (Jean-Jacques Wunenburger, Corin Braga) - Contactarea centrelor din rețeaua internațională și strângerea informațiilor Publicarea numărului 23 (informații pentru anul 2025)	Corin Braga, Radu Toderici	Grant STAR UBB	Iulie 2026



Activitate de cercetare finanțată	Coordonarea grantului TE cu titlul “Experi ența migrației în literatura română postcomunist ă. Discursuri, reprezentări, (re)construcți e identitară”, P N-III-P1-1.1-TE-2021-1207.		Lect. dr. Adriana Stan		Decembrie 2025
Conferințe științifice	Conferința anuală ALGCR, iulie 2026 Conferința internațional ă de studii ale romanului (ICSN), 17-18 Octombrie 2025 Conferința internațional a pentru studenți,	Organizare : Corin Braga – președinte Conferințe susținute de membrii catedrei Organizare: Daiana Modoc (membru în comitetul de organizare) Mihaela Ursa (in comitetul de organizare)			Iulie 2026



	Teorii emergente, 20- 21noiembrie 2025				
Activitate de cercetare	Activitate Cerc Metacritic Editori ai revistei <i>Metacritic Journal</i> Activitate <i>Cercul de geografii umaniste</i> Dezbateri lunare <i>Inflexiuni</i>	bilunar	Prof. dr. Mihaela Ursa Lect. dr. Marius Conkan, lect. dr. Adriana Stan, asist. dr. Daiana Modoc Lect. dr. Marius Conkan Conf. dr. Laura T. Ilea		2025-2026



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Publicații științifice	Volum coordonat de: <i>The Anarchetypes</i> (Corin Braga), Brill, 2025; Texte publicate în volumele despre <i>Anarhetipuri</i>, la Brill și la Tracus Arte. Corin Braga, <i>Psicobiografie creatrice</i>, Mimesis, 2025 Corin Braga, <i>Early Modern Dystopias</i>, Palgrave Macmillan, 2026 Ruxandra Cesereanu, <i>Trauma e creazione. 10 Autori Rumeni</i>, Mimesis, Milano, 2026 Publicarea în Actes du		Prof. Dr. Corin Braga Conf. Dr. Laura T. Ilea Lect. dr. Marius Conkan Prof. dr. Ruxandra Cesereanu	2025-2026 2025 2026 2026 2025-2026
------------------------	--	--	--	---



	Colloque International ACFAS Publicarea a două intrări în "Planetary Glossary", CELCP Montreal		Laura T. Ilea Conf. dr. Laura T. Ilea		2025-2026
Conferințe internaționale	Efectuarea unor stagii de mobilitate Erasmus+ la Montreal, Bordeaux, Lecce. Fonduri din granturi UEFISCDI. Participarea la Modern Language Association Annual Convention, Toronto	Mobilități UEFISCDI, Erasmus+	Laura T. Ilea, Ruxandra Cesereanu, Corin Braga, Mihaela Ursa Marius Conkan, Adriana Stan Lect. dr. Adriana Stan	Fonduri Erasmus, UEFISCDI	2025-2026 Ianuarie 2026



Colaborări internațional e	Catedra de literatură comparată e implicat în proiecte internațional e de anvergură Colaborare cu Centre des Etudes Littéraires et Culturelles sur la Planéтарité (CELCP, Montréal), Université francophone de l'Ontario Proiecte comune cu Universita Oberta din Barcelona. Echipa proiectului „ A Global History of Romanian Comparatism : A Case Study in Inter- Imperial Comparative Literature (1877-	Mobilități UEFISCDI, Erasmus+	Laura T. Ilea, Ruxandra Cesereanu, Corin Braga, Marius Conkan, Adriana Stan, Daiana Modoc Conf. dr. Laura T. Ilea Lect. dr. Adriana Stan Lect. dr. Adriana Stan	Fonduri Erasmus, UEFISCDI	2025-2026
----------------------------------	--	-------------------------------------	---	---------------------------------	-----------



	1944)“, PNRR-III- C9-2023-I8- CF 22/27.07.20 23, nr. contract 760276/26.0 3.2024.				
Conferințe internațional e	Deplasare PEN International (congres, conferință, dezbateri)		Prof. dr. Ruxandra Cesereanu		2026

3. Cercetare orientată spre studenți

Obiective	Acțiuni preconizate pentru îndeplinirea obiectivelor	Cuantificare a obiectivului / indicatori	Responsabili	Costuri estimate și sursa de finanțare	Termen
Organizarea de manifestări științifice studentești periodice	Atelierul de creative writing (Ruxandra Cesereanu), <i>Cercul Metacritic</i> (Mihaela Ursa), <i>Dezbaterile Phantasma</i> (Corin Braga)	- Stabilirea temelor și a invitațiilor - Cointeresare a studenților, a masteranzilo r și doctoranzilor - Anunțarea temelor și a	Corin Braga, Ruxandra Cesereanu, Mihaela Ursa Laura T. Ilea Marius Conkan, Adriana Stan Drd. Constantin Tonu, drd.		Permanent



	<i>Inflexiuni</i> (Laura T. Ilea) <i>Cercul de geografii umaniste</i> (Marius Conkan)	principalelor dezbateri pe paginile de web ale cercurilor Desfășurarea conferințelor - Continuarea dezbaterilor pe paginile web ale cercurilor	Maria Barbu, drd/ Horațiu Tohătan, drd. Anca Pașca-Saturn		
Organizarea Sesiunii științifice a studenților din Facultatea de Litere	Participarea studenților la Sesiunea științifică a studenților, pe două niveluri, licență și master + doctorat	- Stabilirea temelor și a invitaților - Cointerесare a studenților, a masteranzilor și doctoranzilor - Anunțarea temelor și a principalelor dezbateri pe paginile de web ale cercurilor Desfășurarea conferințelor - Continuarea dezbaterilor pe paginile web ale cercurilor	Corin Braga, Ruxandra Cesereanu, Mihaela Ursa, Laura Ilea, Marius Conkan, Adriana Stan Drd. Constantin Tonu, drd. Maria Barbu, drd. Horațiu Tohătan, drd. Anca Pașca-Saturn	-	conform calendarului (mai 2026)
Participarea studenților catedrei la	Susținerea lucrărilor	- Elaborarea lucrărilor sub supervizarea	Mihaela Ursa, Ruxandra		conform calendarului



Sesiunile studentești organizate la Iași (Eminescu), București și Sibiu (Blaga)		profesorilor îndrumători - Susținerea lucrărilor în sesiunea fiecărei secțiuni	Cesereanu Laura T. Ilea		
Încurajarea calității cercetării studentești	Obținerea de burse de performanță, Socrates, Erasmus etc.	- Identificarea burselor - Examinarea studenților candidați - Desfășurarea mobilităților	Ruxandra Cesereanu Mihaela Ursa Laura T. Ilea Marius Conkan	Fondurile Erasmus	conform calendarului de competiție

4. Colaborări internaționale

Obiective	Acțiuni preconizate pentru îndeplinirea obiectivelor	Cuantificarea obiectivului / indicatori	Responsabili	Costuri estimate și sursa de finanțare	Termen
Întreținerea rețelei profesionale	Dezvoltarea relațiilor cu catedrele și colectivele de literatură comparată de la București și Iași, cu Asociația de Literatură Generală și Comparată din România (în următorii ani)	-Identificarea contactelor - Întreținerea comunicării (inclusiv prin intermediul facilităților web) -Participarea la simpozioane, colocvii, întâlniri inter-centre	Toti membrii catedrei		Permanent



	vom propune organizarea uneia din întrunirile ei anuale la Cluj), precum și cu Centrele de cercetare a imaginarului din țară, dar și din străinătate: Centrul de istorie a imaginarului București, Centrul Mircea Eliade Craiova, Centrul Speculum Alba-Iulia, precum și A Treia Europă (Timișoara) Participare la programul Cri2I-conferințe recurente: Prof. dr. Corin Braga - "Les anarchetypes - formes et genres anarchiques" Laura T. Ilea - "Langages naturels et intelligence artificielle"				Decembrie 2024
--	--	--	--	--	-----------------------



	- Deplasari PEN Romania (Ruxandra Cesereanu - președinte): București				
Relații cu universități partenere în cadrul unor contracte de colaborare	Desfășurarea colaborărilor cu universitățile partenere Erasmus +	- Urmărirea acordurilor - Selecția de studenți - Desfășurarea mobilităților	Corin Braga Ruxandra Cesereanu Mihaela Ursa Laura T. Ilea Marius Conkan Adriana Stan		Parcursul anului
Participarea unor membri ai departament ului în rețeaua CRI2i	Participarea la acțiunilor rețelei Centre de Recherches Internationales sur l'Imaginaire	- Susținere de conferințe - Publicare de articole, etc.	Corin Braga, Ruxandra Cesereanu, Laura Ilea Marius Conkan		2025-2026
Inserarea în rețeaua academică prin manifestări științifice	Participarea membrilor catedrei la conferințe și simpozioane internaționale :	- Înscrierea la simpozioane - Redactarea comunicărilor - Pregătirea călătoriilor - Participarea la simpozioane - Publicarea actelor	Corin Braga, Ruxandra Cesereanu, Mihaela Ursa Laura T. Ilea Marius Conkan Adriana Stan Daiana Modoc Drd. Constantin Tonu, drd. Maria Barbu	Granturi, Diferite surse	Parcursul anului
Organizarea de conferințe	Conferințe cu invitați din țară	- Invitarea conferențiarilor	Toți membrii catedrei	- Cazare Fondurile	Parcursul anului



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

și manifestări internaționale și naționale	și străinătate (Prof. Guido Furci de la Departamentul de Literatură comparată, Université Sorbonne Nouvelle - responsabil Laura T. Ilea).	or (universitari, poeti, traducători) - Desfășurarea conferințelor și cursurilor respective	Prof. Corin Braga, Prof. Ruxandra Cesereanu Mihaela Ursa Laura T. Ilea Marius Conkan, Adriana Stan Daiana Modoc	UBB pentru susținerea revistelor științifice	
--	---	---	--	---	--

Cluj-Napoca, 20 octombrie 2025

Avizat de :

Membrii Consiliului de departament, din partea catedrei :

Șef de catedră,

Conf. dr. Laura Tusa Ilea

Membru în Consiliul de departament

Lect. dr. Marius-Dan Conkan.

Membru în Consiliul de departament



**DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI ASIATICE, CLASICE ȘI SLAVE
SPECIALIZAREA LIMBA ȘI LITERATURA COREEANĂ
Coreeană**

Plan de cercetare pentru anul 2025-2026

Lect. dr. Codruța Sîntionean: literatura coreeană, studii culturale coreene

Teme de cercetare

- Traducerea literară și provocările sale
- Identitate națională și patrimoniu cultural
- Rolul cultural al Coreei în Asia de Est
- Circulația obiectelor și a ideilor în Asia de Est

Proiecte de cercetare în curs:

Director al proiectului *Advancing Korean Studies Education and Research at Babes-Bolyai University, Romania*. Perioada de desfășurare: 2023.06.01 – 2028.05.31. Cod proiect: AKS-2023-INC-2250001. Finanțator: The Academy of Korean Studies.

Publicații:

Volum:

- Codruța Sîntionean, *Imaginarul cultural al oglinzii în Asia de Est*, Editura Pro Universitaria, București, 2025, 290 p. ISBN 978-606-26-1777-6.
<https://www.prouniversitaria.ro/carte/imaginarul-cultural-al-oglinzii-in-asia-de-est/>

Capitol publicat într-un volum internațional:

- Codruța Sîntionean, "Negotiating the Utilization of Cultural Heritage: Insights from the 'Palace Stay' Programme Controversy." In *Changing Cultural Landscapes of South Korea*, edited by Niki Alsford and Nora Kim. Palgrave Macmillan Cham, 2025, pp. 347-367.
- https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-031-89494-7_15.

Articol publicat în jurnal Web of Science (AHCI)

- Sîntionean, Codruța. 2026. "The Invention of a Patriotic Sage: State Ritual, Public Memory, and the Remaking of Yulgok Yi I" *Religions* 17, no. 1: 70. <https://doi.org/10.3390/rel17010070>.

Volume în pregătire

- Codruța Sîntionean (coord.), *Studii literare coreene* (volum colectiv)
- Codruța Sîntionean, *Traduceri literare din limba coreeană* (manual)

Articole, capitole aflate în diferite stadii de evaluare:

- Codruța Sîntionean, „Patriarhat și pietate filială. Impactul confucianismului în Coreea dinastiei Chosŏn (1392-1910)”, *Saeculum*.

Lect. univ. dr. Kwak Dong Hun: limba coreeană, studii nord-coreene

Teme de cercetare

- Dezvoltarea studiilor coreene în România
- Identitatea societății coreene
- Contextul geopolitic al Peninsulei Coreene
- Specificul societății nord-coreene
- Dezvoltarea predării limbii coreene în România

Proiecte de cercetare în curs:

Membru în proiectul *Advancing Korean Studies Education and Research at Babes-Bolyai University, Romania*. Perioada de desfășurare: 2023.06.01 – 2028.05.31. Cod proiect: AKS-2023-INC-2250001. Finanțator: The Academy of Korean Studies.

Membru în proiectul *Global e-School Korean Language Education Project at Jeju National University, Korea*. Perioada de desfășurare: 2021.10.01 – 2026.01.31. Acest proiect educațional este realizat cu sprijin financiar din partea Korea Foundation.

Publicații:

Articol publicat în jurnal KCI (Korea Citation Index)

- Kwak, Dong Hun. 2025. "The Current State of Korean Studies in Romania: Finding Ways to Develop" *The Korean Cultural Studies* 48, pp.277-306.
<http://dx.doi.org/10.17792/kcs.2025.48..279>

Volume în pregătire

- Dong Hun Kwak, *Idiomuri tradiționale în limba coreeană*
- Dong Hun Kwak, *Două lumi comuniste: România și Coreea de Nord*
- Dong Hun Kwak, *Scrie coreeană pas cu pas* (manual)

Dr. Alexandra Bîja: lingvistica limbii coreene

Teme de cercetare

- Achiziția limbii coreene de către vorbitori de limbă română
- Achiziția limbajului
- Lingvistică de corpus
- Traductologie

Proiecte de cercetare în curs:



Membră în proiectul *Advancing Korean Studies Education and Research at Babeș-Bolyai University, Romania*. Perioada de desfășurare: 2023.06.01 – 2028.05.31. Cod proiect: AKS-2023-INC-2250001. Finanțator: The Academy of Korean Studies.

Susținerea tezei de doctorat

- Influența interlingvistică și factorii culturali în achiziția limbii coreene de către vorbitorii de limbă română – susținută în septembrie 2025

Publicații:

Articole, capitole aflate în diferite stadii de evaluare:

Alexandra Bîja, „Vorbitorul coreean de limbă română”, în volumul *Learner Romanian*.

**PLAN DE CERCETARE – DEPARTAMENTUL DE STUDII ANGLOFONE ȘI SCANDINAVE
CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA ENGLEZĂ
Engleză**

CENTRE DE CERCETARE ACTIVE ÎN DEPARTAMENT

- Centrul CODEX ([Centrul CODEX – Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj](#))
- Centrul de Cercetare a Romanului Anglofon Modern (<https://csman.centre.ubbcluj.ro>)
- Centrul de Pragmatici ale Comunicării (cpc.centre.ubbcluj.ro)
- Centrul de Studii Canadiene (<https://lett.ubbcluj.ro/wp-content/uploads/2025/07/ACREDITARE-CENTRUL-DE-STUDII-CANADIENE.pdf>)

DIRECȚII DE CERCETARE - LITERATURĂ

- Literatura experimentală între/din semi-periferii: relații și continuități între scriitura anglofonă (irlandeză, scoțiană, galeză) și cea est/central-europeană: conf. dr. Rareș Moldovan, conf. dr. Erika Mihalycsa, conf. dr. Petronia Petrar, conf. dr. Carmen Borbely;
- Continuități ale modernismului în romanul anglofon contemporan: reevaluarea esteticii contestare a modernismului în contextul crizelor intersecționale actuale - conf. dr. Erika Mihalycsa, conf. dr. Petronia Petrar, lector dr. Alex Ciorogar;
- Traducere și re/trans-creare: traducerea intervenționistă/transcreativă a textelor experimentale și reconceptualizarea auctorialității; traducerea prismatică - mediator cultural în epoca AI: conf. dr. Rareș Moldovan, conf. dr. Erika Mihalycsa, lector dr. Alex Ciorogar;
- Etica ficțiunii, reprezentarea conflictului și literatura războiului: lect. dr. Amelia Precup, conf. dr. Petronia Petrar;
- Studiile de gen și feminismul la intersecția cu teorii ale corporalității și afectului (radicalizări ale feminismelor, afect colectiv și subgenuri asociate constructelor post-/trans-/naționale, intersectionalități identitare, vulnerabilități corporale, politizarea emoției, narațiuni ale traumei și solidarității) - conf. dr. Carmen Borbely, conf. dr. Alina Preda;

- Evoluția genurilor literare: forme ale romanului și genuri precursore/concomitente în lungul secol XVIII - conf. dr. Carmen Borbely, lect. dr. Amelia Precup, asist. drd. Paul Paraschiv;
- Ecologii mediatice: literatura ca mediu/tehnologie/materialitate: lector dr. Alex Ciorogar, lector dr. Daniel Darvay;
- Teme medievale: prof. dr. Adrian Papahagi, asist. drd. Andrei Crișan.

DIRECȚII DE CERCETARE - LINGVISTICĂ

- Digital Humanities: cultură și tehnologie, cultură și comunicare: lect. dr. Alexandra Cotoc, conf. dr. Alina Preda, lect. dr. Octavian More;
- Lingvistică teoretică: studii morfosintactice și semantice - conf. dr. Imola Agnes Farkas, lector dr. Adriana Todea, asist. dr. Mihaela Buzec;
- Lingvistică aplicată: sociolingvistică culturală, lingvistică internetului, neurolingvistică, patologia limbajului, analiza discursului, limbaj și identitate - conf. dr. Alina Preda, lector dr. Adriana Todea, lector dr. Alexandra Cotoc, asist. dr. Mihaela Buzec, asist. dr. Alina Oltean-Cîmpean.

Director departament
Conf. dr. Petronia Popa-Petrar

ACTIVITATEA DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ

conf. univ. dr. Molnár Bodrogi Enikő

Finlandeză

1. Cercetări în domeniul **sociolingvisticii finougrice**, mai precis al relației dintre limbă și identitate în cazul vorbitorilor de limba meänkieli din Suedia, limba kvenă în Norvegia și limbile lapone din Finlanda, Suedia și Norvegia în comparație cu vorbitorii limbii maghiare și ai dialectelor ceangăești în România. Rezultatele au fost publicate în formă de articole și studii individuale precum și în a doua lucrare de doctorat (2022) având ca temă rolul narativelor minoritare finougrice în construirea identității. Din cauza caracterului complex al cercetării mele, cadrul teoretic și metodologic al lucrării este divers și se inspiră din diferite direcții ale studiilor de limbă, literatură și cultură. Cadrul teoretic îl constituie cercetarea narativelor, analiza discursului și cercetarea ideologiilor lingvistice.

2. **Activitatea culturală și literară a scriitorului și poetului de limba meänkieli Bengt Pohjanen.** Pohjanen este cea mai prolifică și multilaterală persoană culturală trilingvă din Suedia de Nord, care scrie în meänkieli, suedeză și finlandeză. Opera sa cuprinde diferite genuri: romane, poezii, versuri, eseuri, drame, foiletoane, librete pentru muzicale, povestiri. De asemenea, traduce din cincisprezece limbi: suedeză, meänkieli, finlandeză, engleză, rusă, germană, franceză, spaniolă, ebraică, greacă, norvegiană, daneză, livonă, vepsă și kareliană. Rezultatele cercetărilor mele au fost publicate în formă de articole și studii individuale precum și prezentate la conferințe naționale și internaționale. Intenționez să public un volum de articole despre activitatea lui Bengt Pohjanen, care va include și traduceri din limba meänkieli în limba maghiară a operelor dânsului. Editura Kriterion este interesată de publicarea volumului.

3. **Analiza literaturilor scrise în limbi minoritare finougrice, cu accent deosebit pe literatura în limba meänkieli și limba kvenă.** Cercetările sunt realizate într-un cadru teoretic legat de postcolonialism și analiza discursului. Rezultatele au fost publicate în formă de articole și studii individuale precum și în a doua lucrare de doctorat (2022). O parte a acestui proiect o constituie traducerea beletristicii din limba meänkieli și limba kvenă în limba maghiară, publicată în reviste literare din țară și din străinătate.

ACTIVITATEA DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ

lector universitar dr. Varga P. Ildikó

Scrisorile și corespondența lui Béla Vikár

Tema tezei mele de doctorat a fost *Recepția Kalevalei în literatura maghiară*, având subtitlul *Traducerile complete în limba maghiară ale epopeii finlandeze*. În cadrul analizei am luat în considerare faptul că epopeea finlandeză are mai multe traduceri complete, acestea sunt: Ferdinánd Barna (1871), Béla Vikár (1909), Nagy Kálmán (1972), István Rácz (1976), Imre Szente (1987).

Analiza a fost realizată într-un cadru teoretic legat de polisisteme care, pe lângă traduceri în sine a luat în considerare și anumiți factori din afara textului. Din această cauză teza mea de doctorat a cuprins mai multe domenii: de la istoria relațiilor interstatale (Ungaria și Finlanda) și mentalităților, la istoria literaturii și teoria traducerii.

Disertația mea de doctorat a demonstrat faptul că persoana traducătorului a avut un rol important în recepția traducerilor epopeii finlandeze. De aceea m-am decis să îmi îndrept atenția spre cercetarea scrisorilor și corespondenței lui Béla Vikár, al doilea traducător în limba maghiară al epopeii finlandeze. Limbile cele mai frecvent folosite în corespondență sunt maghiara și finlandeza. Dar a scris și în germană, franceză și estonă.

Pe baza acestor scrisori se poate afla mai mult despre activitatea lui Béla Vikár. Pe lângă activitatea de traducător, el a funcționat ca editor la mai multe ziare și reviste culturale încă din anii 1880, până la moartea sa din 1945. Totodată, scrisorile contribuie cu informații noi privind relațiile culturale între Finlanda și Ungaria.

În ultimii ani am strâns cca. 850 de scrisori în arhivele de la Budapesta și de la Helsinki. Pe baza acestor scrisori am scris articole și am publicat 600 scrisori (cele scrise în limba finlandeză, germană și franceză au fost traduse în limba maghiară) în 2017 la editura Societății Muzeului Ardelean din Cluj-Napoca. Volumul cuprinde note și o prefață de 30 de pagini.

În anul 2023 a apărut pe baza acestor scrisori o monografie despre Béla Vikár.

Relațiile culturale dintre Finlanda și Ungaria 1880 1945

Relațiile culturale între cele două războaie mondiale nu au fost cercetate până anii 1990. După 1990 au fost publicate articole pe această temă. Scopul principal este de a publica corespondențele între oamenii de cultură din Ungaria și Finlanda. Pe lângă scrisorile lui Béla Vikár, corespondența între Aladár Bán și Kaarle Krohn, E. N. Setälä.

Societatea de literatură La Fontaine

Societatea de Literatură La Fontaine a fost înființată în 1920 la Budapesta. Sarcina sa a fost de a promova literatura mondială în Ungaria și de a face cunoscută literatura maghiară în străinătate.

Unul dintre fondatori a fost Béla Vikár, care a tradus, de asemenea, Fabulele scrise de Jean La Fontaine în limba maghiară. Scopul cercetării este de a publica o monografie despre activitatea societății în anii următori.

Cluj-Napoca, 21.01.2026

Varga P. Ildikó

ACTIVITATEA DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ

lector universitar Jankó Szép I. Yvette

1. Teoria și practica traducerii textelor literare (din limba finlandeză în maghiară) – începând din 2008 în cadrul atelierelor de traducere organizate de Centrul de Informații al Societății Literare Finlandeze FILI, Centrul Cultural Finlandez din Budapesta Finnagora, Lectoratul de Finlandeză din cadrul Departamentului de Literatură Maghiară, UBB. Domeniul meu principal de cercetare este în prezent studiul teoretic și practica traducerii literare. Textele contemporane dramatice și în proză prezintă o varietate de provocări pentru traducător. Încerc să-mi completez studiile teoretice în domeniul traductologiei cu activități practice legate de traducerea textelor literare, precum ateliere de traducere organizate de TINFO (Centrul de Informații al Teatrului) din Helsinki și SKS/FILI (Centrul de Informații al Societății Literare Finlandeze) pentru traducători de texte dramatice contemporane (în octombrie 2010 și 2012), ateliere pentru traducători de texte contemporane organizate de FILI în colaborare cu Finnagora, participarea la și organizarea unor evenimente literare legate de vizita scriitorilor finlandezi la Cluj și la Budapesta (Rosa Liksom în 2010, Pirkko Saisio în 2012, Leea Klemola în 2013, Antti Leikas în 2016, Cristina Sandu în 2019); întâlniri online cu scriitori contemporani organizate în colaborare cu SKS/FILI și Lukukeskus (Centrul Finlandez de Lectură) pentru studenții secției de finlandeză UBB (Anni Kytömäki în 2021; Hassan Blasim în 2022; Iida Rauma în 2023); programe de mentorat pentru traducătorii literaturii finlandeze organizate de SKS/FILI (ca mentor în anii 2021 și 2022).

2. Teatrul autorului în contextul finlandez contemporan. Teatrul lui Kristian Smeds, Laura Ruohonen și Leea Klemola – începând din 2011 în cadrul departamentului, legat de proiectul de popularizare a dramaturgiei finlandeze în contextul est-european Finnpad.

Legat de cercetarea modalităților traducerii textelor dramatice, investighez în continuare metodele de creație ale autorilor teatrali contemporani Laura Ruohonen, Leea Klemola și Kristian Smeds, completat de studiul textelor (dramelor/ performance text-elor) acestor artiști finlandezi de teatru, care au ca punct comun tocmai un element, care le diferențiază: originalitatea în calitate de creatori, o lume teatrală proprie, o viziune artistică (uneori controversat de) coerentă, care nu sunt pur și simplu produsele tendințelor generale în istoria

teatrului și a culturii, sau continuarea epigonică a metodelor și concepțiilor predecesorilor sau măștrilor lor.

Laura Ruohonen, Leea Klemola și Kristian Smeds, autori canonizați atât ca dramaturgi ca și regizori, reprezintă o "mare generație " în contextul teatrului finlandez contemporan din ultimele două decenii. Numele lor pot fi asociate cu fenomenul reinterpretării noțiunii de auteur, autor teatral.

3. Peregrinarea miturilor finlandeze și universale în dramaturgia finlandeză – în cadrul departamentului începând din 2012 – bursă de cercetare acordată de FILI

Mi-am ales ca subiect de cercetare studiul adaptărilor miturilor kalevaliene (în special ale miturilor lui Kullervo și Lemminkäinen), mituri constitutive ale percepției de sine și ale spiritualității finlandeze, dar care reprezintă de fapt variante specific finlandeze ale unor mituri universale (Hamlet și Don Juan) prelucrate de nenumărate ori în literatura, și în special în dramaturgia europeană. Legat de aceste cercetări încerc să finalizez traducerea în limba maghiară a unor drame semnificative, care au la bază mitul lui Kullervo: tragedia clasică scrisă de Aleksis Kivi (1864), "monologul polifon" al lui Paavo Haavikko intitulat *Kullervon tarina* [*Povestea lui Kullervo*] (1982), precum și textul postmodern cu elemente postdramatice al lui Kristian Smeds (1993); încerc să urmăresc în cadrul cercetărilor mele pe de o parte metamorfoza personajului mitic în diferitele adaptări de-a lungul ultimelor două secole, precum și peregrinarea personajului și mitului prin diferite genuri literare: de la epic la dramatic, de la dramă ca gen literar la text de scenă.

Cluj-Napoca, 21.01.2026

Jankó Szép Yvette

ACTIVITATEA DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ

asist. univ. dr. Furu Adél

1. Drepturi lingvistice și planificare lingvistică în cazul unor limbi pluricentrice. Teza mea de doctorat și-a propus o analiză a relațiilor dintre drepturile lingvistice, politica lingvistică, utilizarea limbilor minoritare și exercitarea puterii, precum și a problemelor de planificare lingvistică pe baza unei evaluări a situației limbilor sami din Finlanda, Norvegia, Suedia și Federația Rusă, precum și pe baza examinării situației limbii kurde din țările din Orientul Mijlociu. Lucrarea și-a propus să examineze posibilitățile de utilizare a limbilor minoritare în funcție de structura socială: a fost o analiză a condițiilor sociale, culturale, politice și sociologice care influențează practica aplicării drepturilor lingvistice minoritare pe teritoriile menționate mai sus. În continuare, adoptând abordarea sociolingvistică, am scris articole care examinează modul în care aceste state respectă și pun în aplicare legislația internațională în domeniul drepturilor omului. Problemele subliniate sunt abordate în primul rând din perspectiva învățământului minoritar.

2. Proiectul LinBo și rețeaua SIIN. Sunt implicată în activitățile grupurilor de cercetare din Finlanda, de la Universitatea din Oulu și colaborez cu cercetătorii care fac parte din proiectul LinBo și din rețeaua SIIN (Social Interaction and Involvement Network) care conectează cercetătorii interesați de multilingvism și contacte lingvistice din Oulu și din alte câteva locuri. Am susținut câteva prelegeri în cadrul acestor grupe de cercetători.

Cluj-Napoca, 21.01.2026

Furu Adél

Programe de cercetare pentru anul în curs FRANCEZA
Literatură franceză și literaturi francofone
Franceză

Emoție, sensibilitate, afect în literatura franceză a Luminilor (lect. dr. Andreea Bugiac): comunicare despre „genul” emoțiilor la Montesquieu (București, martie 2024) – publicare prevăzută în 2026; publicare volum consacrat literaturii franceze a Luminilor (*Le Flambeau et la Plume. Formes narratives et imaginaire romanesque dans la France des Lumières*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, în curs de apariție)

Literaturile francofone ca spații ale memoriei individuale și colective (lect. dr. Andreea Bugiac): coordonare număr tematic *Studia* (2/2026): *Héritage et transmission dans les littératures romanes*; publicare articol despre ruine (*Babel. Littératures plurielles*, n°50 : « Exploring the Ruins », 2024/2025); publicare articole despre raporturile dintre gen și mit în rescrieri feministe contemporane din literatura elvețiană de expresie franceză (2026)

Autobiografie/Autoficțiune/Autoteorie: număr tematic *Studia Philologia*, 1/2025, „Nouvelles formes et pratiques de l'écriture de soi : la transbiographie et l'autothéorie”, Andrei Lazar (UBB) și Diana Mistreanu (Universitatea din Passau, Germania)

Ecocritică și zoopoetică în literaturile francofone: număr tematic *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory*, 2/2025. “Emotions and Non-Human Animals in Contemporary Literature from the ‘Francophonies of the North’ (Belgium, Luxembourg, Switzerland, Canada)”. Coordonare Andrei Lazar (UBB) și Diana Mistreanu (Universitatea din Passau, Germania)

Coordonare volum *Bêtes de plume. Échos du vivant, mondes en question dans la fiction contemporaine de langue française*, Stuttgart, J.B. Metzler Verlag, 2026, Diana Mistreanu (Universitatea din Passau, Germania), Sylvie Freyermuth (Universitatea din Luxemburg), Andrei Lazar (UBB), Marius Popa (UBB).

Literatură belgiană de limbă franceză: volum *Du Prince de Ligne à Amélie Nothomb. La traduction et la réception des écrivains francophones de Belgique en Roumanie*, Rodica Lascu-Pop (UBB), Andrei Lazar (UBB), Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2026.

Cultură și civilizație francofonă

În cadrul Connected Community Francophonies et rapport au reste du monde: chestionar despre percepția francofoniei în țările partenere (coord. Cristiana Papahagi); colocviul comunității (aprilie 2026, participă: Simona Jișa, Bianca Bartoș, Cristiana Papahagi); journée d'étude pentru masteranzii și doctoranzii comunității Eutopia "L'écriture thérapeutique entre mémoire et résilience" și publicare volum de acte (Bianca Bartoș și AMarie Petitjean – Paris Cergy Université); tendințe literare în literatura franceză actuală : dezbateri online pe tematica romanelor din lista premiului Goncourt cu universități europene (Simona Jișa); workshop „L'écocritique dans l'espace francophone : état de lieux ” (Simona Jișa); workshop online « Ce que vieillir veut dire en littérature » (Simona Jișa)

În cadrul activităților rețelei Catedrelor Senghor ale Francofonei: organizare și participare cu comunicare și publicare acte - colocviul « Du Sud au Nord, de l'Est à l'Ouest: conflits et réconciliations dans les espaces francophones »

Lingvistică

Semantica construcțiilor (conf.dr. Cristiana Papahagi): coordonare număr tematic despre *Constructions binomiales*, revista *Studii de lingvistică* 2025; proiect de cercetare despre construcții cu verb suport în limbile romanice (conf.dr. Cristiana Papahagi cu prof.dr. Frédéric Torterat – U. Montpellier și prof.dr. Egle Mocciano – U. din Brno); publicare articol despre construcțiile care exprimă avertivul în franceză (Cristiana Papahagi, Meda Faur)

Istoria teoriilor lingvistice (lect. dr. Anamaria Cureau): publicare ediție critică a *Lecțiilor de sintaxă* ale lui Henri Frei (colaborare cu René Amacker, Geneva); proiect de cercetare și editorial cu membri ai laboratorului UMR 7597 Histoire des théories linguistiques (Pierre-Yves Testenoire, Chloé Laplantine, Anne-Gaëlle Toutain), publicare articol despre Henri Frei și semantică (volum care completează publicarea dialogurilor consemnate și a textelor propuse în cadrul Conferinței de semantică de la Nice, 1951).

Centre de cercetare

- [Centrul de studii literare belgiene de limbă franceză](#) coordonat de prof. univ. dr. emerit Rodica Pop (etaj II, sala 226)
- Centrul de studii canadiene și quebecheze, coordonat pentru partea francofonă de conf. dr. Simona Jișa (etaj II, sala 223)
- Centrul de studiere a romanului francez contemporan, coordonat de conf.dr. Simona Jișa (etaj II, sala 216)
- [Centrul de lingvistică romanică și analiza discursului CLRAD \(ubbcluj.ro\)](#) coordonat de prof.dr. Adrian Chircu-Buftea și lect.dr. Iuliana Mateiu (etaj II, sala 220)

Programe de cercetare pentru anul în curs FRANCEZA

Literatură franceză și literaturi francofone

Emoție, sensibilitate, afect în literatura franceză a Luminilor (lect. dr. Andreea Bugiac): comunicare despre „genul” emoțiilor la Montesquieu (București, martie 2024) – publicare prevăzută în 2026; publicare volum consacrat literaturii franceze a Luminilor (*Le Flambeau et la Plume. Formes narratives et imaginaire romanesque dans la France des Lumières*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, în curs de apariție)

Literaturile francofone ca spații ale memoriei individuale și colective (lect. dr. Andreea Bugiac): coordonare număr tematic *Studia* (2/2026): *Héritage et transmission dans les littératures romanes*; publicare articol despre ruine (*Babel. Littératures plurielles*, n°50 : « Exploring the Ruins », 2024/2025); publicare articole despre raporturile dintre gen și mit în rescrieri feministe contemporane din literatura elvețiană de expresie franceză (2026)

Autobiografie/Autoficțiune/Autoteorie: număr tematic *Studia Philologia*, 1/2025, „Nouvelles formes et pratiques de l'écriture de soi : la transbiographie et l'autothéorie”, Andrei Lazar (UBB) și Diana Mistreanu (Universitatea din Passau, Germania)

Ecocritică și zoopoetică în literaturile francofone: număr tematic *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory*, 2/2025. “Emotions and Non-Human Animals in Contemporary Literature from the ‘Francophonies of the North’ (Belgium, Luxembourg, Switzerland, Canada)”. Coordonare Andrei Lazar (UBB) și Diana Mistreanu (Universitatea din Passau, Germania)

Coordonare volum *Bêtes de plume. Échos du vivant, mondes en question dans la fiction contemporaine de langue française*, Stuttgart, J.B. Metzler Verlag, 2026, Diana Mistreanu (Universitatea din Passau, Germania), Sylvie Freyermuth (Universitatea din Luxemburg), Andrei Lazar (UBB), Marius Popa (UBB).

Literatură belgiană de limbă franceză: volum *Du Prince de Ligne à Amélie Nothomb. La traduction et la réception des écrivains francophones de Belgique en Roumanie*, Rodica Lascu-Pop (UBB), Andrei Lazar (UBB), Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2026.

Cultură și civilizație francofonă

În cadrul Connected Community Francophonies et rapport au reste du monde: chestionar despre percepția francofoniei în țările partenere (coord. Cristiana Papahagi); colocviul comunității (aprilie 2026, participă: Simona Jișa, Bianca Bartoș, Cristiana Papahagi); journée d'étude pentru masteranzii și doctoranzii comunității Eutopia "L'écriture thérapeutique entre mémoire et résilience" și publicare volum de acte (Bianca Bartoș și AMarie Petitjean – Paris Cergy Université); tendințe literare în literatura franceză actuală : dezbateri online pe tematica romanelor din lista premiului Goncourt cu universități europene (Simona Jișa); workshop „L'écocritique dans l'espace francophone : état de lieux ” (Simona Jișa); workshop online « Ce que vieillir veut dire en littérature » (Simona Jișa)

În cadrul activităților rețelei Catedrelor Senghor ale Francofoniei: organizare și participare cu comunicare și publicare acte - colocviul « Du Sud au Nord, de l'Est à l'Ouest: conflits et réconciliations dans les espaces francophones »

Lingvistică

Semantica construcțiilor (conf.dr. Cristiana Papahagi): coordonare număr tematic despre *Constructions binomiales*, revista *Studii de lingvistică* 2025; proiect de cercetare despre construcții cu verb suport în limbile romanice (conf.dr. Cristiana Papahagi cu prof.dr. Frédéric Torterat – U. Montpellier și prof.dr. Egle Mocciano – U. din Brno); publicare articol despre construcțiile care exprimă avertivul în franceză (Cristiana Papahagi, Meda Faur)

Istoria teoriilor lingvistice (lect. dr. Anamaria Curea): publicare ediție critică a *Lecțiilor de sintaxă* ale lui Henri Frei (colaborare cu René Amacker, Geneva); proiect de cercetare și editorial cu membri ai laboratorului UMR 7597 Histoire des théories linguistiques (Pierre-Yves Testenoire, Chloé Laplantine, Anne-Gaëlle Toutain), publicare articol despre Henri Frei și semantică (volum care completează publicarea dialogurilor consemnate și a textelor propuse în cadrul Conferinței de semantică de la Nice, 1951).

Centre de cercetare

- [Centrul de studii literare belgiene de limbă franceză](#) coordonat de prof. univ. dr. emerit Rodica Pop (etaj II, sala 226)
- Centrul de studii canadiene și quebecheze, coordonat pentru partea francofonă de conf. dr. Simona Jișa (etaj II, sala 223)
- Centrul de studiere a romanului francez contemporan, coordonat de conf.dr. Simona Jișa (etaj II, sala 216)
- [Centrul de lingvistică romanică și analiza discursului CLRAD \(ubbcluj.ro\)](#) coordonat de prof.dr. Adrian Chircu-Buftea și lect.dr. Iuliana Mateiu (etaj II, sala 220)

Programe de cercetare la Departamentul de Limbă și Literatură Germană (2020-2025)
Germană

- ***Transkulturelle Landeskunde Deutschlands im 21. Jahrhundert/Cultură și civilizație transculturală germană în sec. XXI*** (nr. proiect KA220-HED-F2D0BB6E/proiect Erasmus+, în curs): Proiectul își propune să descrie poziția limbii germane ca limbă străină, mai ales în transmiterea de cultură și civilizație germană. Sunt analizate și evaluate stereotipurile vechi și noi. Pe această bază este elaborat un model pedagogic care integrează factori și provocări noi ale domeniului. Noile metode nu urmăresc doar reformarea formării profesorilor de limba germană la universitățile europene și consolidarea acestora în fața provocărilor actuale, ci și creșterea atractivității ei prin conținuturi adaptate vremurilor actuale. Participanți: UBB (prof. dr. Andras Baolgh, conf. dr. Daniela Vladu), Univ. Est Creteil Paris, Univ. Jena/Germania, Univ. ELTE Budapesta, Univ. Univ. Olomouc/Cehia, Univ. Harkiv/Ucraina
- ***Aichelburg-Edition*** (nr. proiect: IKGS P09-19/proiect în curs): Între 1952 și 1956, poetul și compozitorul activ la Sibiu, Wolf Freiherr von Aichelburg, a fost nevoit să se stabilească în Măicănești, raionul Galați, în Republica Moldova. Deși nu a reușit să publice nimic în această perioadă, a fost extrem de productiv ca scriitor. Descoperirile din arhiva fostului serviciu secret român, precum și din alte arhive personale și de stat, stau mărturie despre activitatea sa literară plină de viață în anii de detenție forțată. Documentele care au supraviețuit nu numai că trasează biografia captivantă a poetului și compozitorului, ci povestesc și o bucată de istorie europeană, iar scopul proiectului este de a edita critic corespondența și poeziile din această perioadă, aducând astfel o contribuție importantă la reconstrucția fenomenelor culturale și literar-istorice ale vremii. Participanți: UBB (lect. dr. Laura Laza), Institutul de Cercetare a Arhivelor Brenner al Universității din Innsbruck și Institutul de Cultură și Istorie a Europei de Sud-Est/IKGS din cadrul LMU München;
- ***Limba și cultura germană în România (1918-1933). Realități post-imperiale, discurs public și domenii culturale*** (nr. proiect PN-III-P-4-ID-PCCF-2016-0131/proiect finalizat în 2023): Pe parcursul a patru ani, proiectul își propune să analizeze toate aspectele legate de prezența limbii și culturii germane în România în perioada 1918-1933 și să descopere relațiile României cu spațiul germanofon. Pe lângă relațiile lingvistice și literare, sunt abordate și descrise cu ajutorul terminologiei moderne aspecte istorice, juridice, sociologice, teologice etc. Au fost publicate două vol. de câte 800 pag., la Ed. Polirom. Volumele au fost premiate în 2025 cu Premiul Academiei Române "Titu Maiorescu". Participanți: prof. dr. Andras Balogh, conf. dr. Daniela Vladu, lect. dr. Laura Laza, lect. dr. Ursula Wittstock, drd. Isabella Cîrlănuș (UBB), UAIC;
- ***Germana ca limbă străină în Europa Centrală și de Est: noi perspective în formarea profesorilor*** (nr. proiect CIII-HU-1201-02-1819/proiect în curs): Scopul acestui proiect este de a analiza relația dintre formarea universitară a profesorilor de limba germană în spațiul germanofon. Cooperarea între mai multe universități (Debrecen, ELTE, Rijeka, Salye, Potsdam, Ljubljana, Babeș-Bolyai), care oferă perspectiva unei alte limbi și culturi, poate fi deosebit de utilă în domeniul limbii germane ca limbă străină. Participanți: conf. dr. Daniela Vladu (UBB), universitățile partenere;

- ***Teatrul german în Europa (secolele XVII-XX)*** (http://www.sfu.ca/thalia-germanica/deutsch/proceedings2_de.htm/proiect/proiect) (proiect în curs): Grupul de cercetare Thalia Germanica (cu aproximativ 15 membri) a fost fondat în anii 1990 de Horst Fassel și Paul S. Ulrich. Tematica de cercetare se concentrează pe istoria teatrului german în afara granițelor istorice ale Germaniei și Austriei. În prezent au loc prin conferințe, colocvii, ateliere de lucru, după cum urmează: noiembrie 2019 - Conferință internațională de teatru la Cluj-Napoca în colaborare cu Universitatea Babeș-Bolyai, 2020 - editarea actelor conferinței, 2021- Conferința de lucru în Estonia. Participanți: conf. dr. Nora Tar (UBB), Paul S. Ulrich (fondator), diverși specialiști;
- ***Academia de vară Transilvania: Limbă, literatură și istorie germană*** (proiect în curs, finanțat anual cu 5000 lei de Fundația culturală a șvabilor dunăreni *Donauschwaebische Kulturstiftung* din Stuttgart, Germania/în curs): Aprox. 40 de studenți de la 5 universități (Ludwigsburg Germania, ELTE Budapesta Ungaria, Osijek Croația, Novi Sad Serbia, ULB și UBB) studiază și discută împreună la Sibiu diverse aspecte legate de cultura germană din România. Profesorii de la aceste universități organizează prelegeri, au loc dezbateri, se organizează excursii în împrejurimile Sibiului și serate literare. Participanți: prof. dr. Andras Balogh, universitățile partenere;
- ***Culturi germanofone și evreiești în Europa Centrală. Interacțiuni culturale, literare și lingvistice într-un context regional, național și transnațional*** (proiect în curs, cu finanțare DAAD, GIP/Parteneriate la nivel mondial ale Institutului de Studii Germane, în domeniile studii literare, lingvistică, germană ca limbă străină, studii de traducere/în curs): Acest GIP sprijină schimburile de studenți, dezvoltarea a două programe duble de masterat, un proiect comun de cercetare cu tema *Cracovia - Cluj - Berlin: interacțiuni culturale, literare și lingvistice într-un context regional, național și transnațional* și o școală doctorală internațională pe tema *Întâlniri interculturale în spațiul regional, național și transnațional: istoria literară și mediatică în Europa Centrală*; contractul se reînnoiește anual. Participanți: prof. dr. Andras Balogh, conf. dr. Nora Tar, conf. dr. Daniela Vladu, universitățile partenere (Universitatea Viadrina Frankfurt/Oder, Univ. Jagellonian Polonia, Univ. ELTE, Univ. Comenius Bratislava Slovacia);
- ***5 BIP-uri (Blended Intensive Programs)*** cu finanțare Erasmus+, organizate la UBB (2022: *Atelier interdisciplinar de învățare multi- și interculturală*), la Univ. ELTE Budapesta (2023: *Intercultural learning methods and good practices*), la Univ. Leipzig (2023: *Literary Translation as a Linguistic and Cultural Challenge*), la Stiftungshochschule München (2024: *Heimat*), la Univ. Passau (2025: *Europabilder: Interdisziplinäre Perspektiven*). La aceste proiecte sunt cooptați studenți de programele licență, masterat și doctorat. Participanți: conf. Dr. Daniela Vladu, conf. dr. Nora Tar, prof. dr. Andras Balogh, lect., dr. Ursula Wittstock.
- ***Excursie anuală de studiu ale studenților la Bad Kissingen*** (proiect organizat anual, cu finanțare Akademie Mitteleuropa și IDLF): în fiecare an are loc o excursie de studiu de aprox. o săptămână la Bad Kissingen, unde studenții germaniști au ocazia să intre în contact cu personalități ale spațiului germanofon, să participe la ateliere lingvistice și literare, expoziții, lecturi etc. Organizator: prof. dr. Andras Balogh

Programe de cercetare pentru anul în curs ITALIANĂ Italiană

Literatură italiană

Romanul de formare contemporan (lect. dr. Delia Morar) - studiu în lucru

Literatură și cinematografie (lect. dr. Delia Morar) - studiu în lucru

Rescrieri, moșteniri, revizitări contemporane (conf. dr. Monica Fekete): publicare articol

Subversiuni, straniețări, parodie, grotesc (conf. dr. Monica Fekete): publicare articol

Receptarea literaturii italiene în România (lect. dr. Ștefania Damian): publicare articol

Lingvistică italiană

Practica sintaxei italiene/sintaxa în practică pentru studenții străini (lect. dr. Mirona Bence-Muk), cercetare în domeniul sintaxei limbii italiene; publicare manual practic de sintaxă.

Istoria traducerilor (lect. dr. Ștefania Damian): publicare articol

Cultură și civilizație italiană

Interferențe culturale italo-române (conf. dr. Monica Fekete): coordonare proiect despre prezența italienilor la Cluj (sec. XVI-XXI), publicare volum în anul 2026 (contribuții conf. dr. Monica Fekete, lect. dr. Ștefania Damian, lect. dr. Mirona Bence-Muk, lect. dr. Delia Morar)

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI ASIATICE, CLASICE ȘI SLAVE
PROGRAMUL: LIMBA ȘI LITERATURA JAPONEZĂ
PLAN DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ_An univ. 2025/2026
Japoneză

1. Prof.univ.dr.habil. Rodica Frențiu

*Publicarea unui articol într-o revistă WoS și unul într-un volum colectiv omagial.

* Redactarea unui capitol dintr-o carte dedicată scriitorului japonez Haruki Murakami

Titlu provizoriu: *Jocul metaforic al lumilor alternative*

Cuprins provizoriu:

Sub masca lui *Boku* și *Watashi*

Întrebări posibile – lumi posibile

Amintirea unei lumi nevăzute

Haruki Murakami în căutarea *frazei perfecte*

Pădurea de metafore: de la metafora *păsării* la metafora *pietrei*

Ma sau despre muzică, spațiu și timp

În loc de încheiere: Haruki Murakami – scriitor postmodern?

2. Conf.univ.dr. Florina Ilis

*Publicarea unor articole în: revistă WoS, revistă literară, volum colectiv omagial.

*Cercetare dedicată tematicii *Geografia literară și geo-critica. Hărți ale imaginarului literar*:

- Cartografie literară, Geografie/geografii literare și Geo-critica. Bertrand Westphal sau despre Geo-critic. Spații reale și imaginare
- Geografii literare: Explorări, Reprezentări, Viziune și Imaginar
- Imaginarul geografic: Geografie, spațiu și imaginație. Curtea Heian. Palatul Imperial. Literatura femeilor de la Curte (Murasaki Shikibu, Sei Shōnagon, Izumi Shikibu)
- Imaginarul istoric: Istorie, spațiu și imaginație. Castelul seniorului ca imagine a lumii. Yasushi Inoue, *Nobila doamnă din Yodo*
- Metafore geografice și geografia literaturii. Pierdut în spațiu și timp. Osamu Dazai și criza identității
- Geografia și reconstituirea genurilor literare. *Utamakura* și hărțile imaginarului poetic: roman, teatru și poezie. Locurile memoriei poetice

- Poezia și cucerirea geografiei. Harta și teritoriul unui poem haiku. *Creative writing*. Cum se scrie un *haiku*?
- Peisajul: reprezentări urbane. Non-spațiul și infinitul. Kobo Abe, *Bărbatul-cutie*
- Geografie și literatură postmodernă. Unde începe și unde se termină geografia: Ryu Murakami, *Copii de aruncat*
- Geografie, politică și literatură. Dictatura memoriei la Yoko Ogawa. Ce rămâne din lumea fără memorie?
- Realitate și spațiu imaginar. Evadările posibile la Murakami Haruki

3. Lect. univ.dr. Oana Bîrlea

*** ***O istorie a traducerilor în limba română: secolul XXI: 2000-2025 (ITLR): domenii literare și nonliterare*** [Vol IV, Capitolul III, Literatură universală - *Traducerea ca punte culturală: Literatura japoneză în România (2000-2025)*] (coord. proiect: Muguraș Constantinescu, Raluca-Nicoleta Balațchi, Daniela Hăisan) Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS), conform prevederilor O.M.E. nr. 253/GP/.28.04.2025, <https://itlr.usv.ro/>;

*** **Publicarea unui articol într-o revistă WoS**

Titlu provizoriu: Retorici ale *tăcerii*: Configurarea discursivă a tabuurilor în cultura japoneză

- Delimitarea conceptelor: *tabu*, *discurs*, *reprezentare discursivă*
- Specificul cultural japonez: *tatemaie* și *honne*
- Între normă, politețe și performativitate socială
- Strategii lingvistice și discursive
- Construcția și reprezentarea subiectelor tabu în discursul publicitar japonez

4. Lect.univ. dr. Ciliaa Tudorică

*** Publicarea unui articol într-o revistă WoS

- Modalități de formare a logogramelor *kanji*
- Legătura dintre modalitățile de formare a logogramelor și caligrafia japoneză
- Exersarea scrierii japoneze cu *fude pen* ca modalitate de asimilare a logogramelor *kanji*
- Caligrafia japoneză în contemporaneitate: anime, manga și seriale TV

***** O istorie a traducerilor în limba română: secolul XXI: 2000-2025 (ITLR): domenii literare și nonliterare** [Vol IV, Capitolul III, Literatură universală - Traducerea ca punte culturală: *Literatura japoneză în România (2000-2025)*] (coord. proiect: Muguraș Constantinescu, Raluca-Nicoleta Balațchi, Daniela Hăisan) Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS), conform prevederilor O.M.E. nr. 253/GP/.28.04.2025, <https://itlr.usv.ro/>;

5. Dr. Ioana Toșu

***** O istorie a traducerilor în limba română: secolul XXI: 2000-2025 (ITLR): domenii literare și nonliterare** [Vol IV, Capitolul III, Literatură universală - Traducerea ca punte culturală: *Literatura japoneză în România (2000-2025)*] (coord. proiect: Muguraș Constantinescu, Raluca-Nicoleta Balațchi, Daniela Hăisan) Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS), conform prevederilor O.M.E. nr. 253/GP/.28.04.2025, <https://itlr.usv.ro/>;

******* Publicarea tezei de doctorat cu titlul: *Perspective asupra traducerii benzilor desenate japoneze (manga) în limba română: Transferul pragmatic în elemente de yakuwarigo* sub forma de carte.

CUPRINS:

Introducere

- 0.1 Ipoteze, obiective, demersuri
- 0.2 Metodologie
- 0.3 Structura tezei
- 0.4 Importanța studiului

Capitolul I. Context cultural

- I.1. *Popular culture* sau cultura pop
 - I.1.1. Cultura niponă între tradiție și modernitate
 - I.1.2. Cultura pop în spațiul japonez
 - I.1.3. *Cool Japan* – strategie de promovare a culturii nipone
 - I.1.4. Cultura pop niponă în spațiul românesc
- I.2. Benzile desenate japoneze – *manga*. Definiții. Scurt istoric
 - I.2.1. Banda desenată definită ca literatură „de consum”
 - I.2.2. *Manga* – de la origini până în prezent
 - I.2.3. Caracteristici distinctive ale *manga*

Capitolul II. Cadru teoretic - definirea conceptelor lingvistice

- II.1. Pragmatica lingvistică în analiza benzilor desenate (*manga*)
 - II.1.1. Teoria actelor de limbaj și principiul exprimabilității
 - II.1.2. Teoria relevanței și principiul pertinentei
- II.2. Textul multimodal

II.2.1. Benzile desenate ca texte multimodale
 II.2.2. Importanța contextului pentru descifrarea mesajului unui text multimodal
 II.2.3. Traducerea textului multimodal - teoria *Skopos*
 II.2.3.1. Scopul traducerii – echivalența pragmatică
 II.3. Conceptul lingvistic *yakuwarigo* (,cuvinte distribuite unui anumit rol')
 II.3.1. *Role language* (,limbaj atribuit unui anumit rol')
 II.3.2. *Character language* (,limbajul specific unui personaj')
 II.3.3. *Stereotypical speech* (,limbaj stereotipizat'; ,stereotipuri de limbaj')
 Capitolul III. Aplicație practică – analiza lingvistică a *yakuwarigo* (,cuvinte distribuite unui anumit rol') în discursul *manga*
 III.1. *Role Language* (,limbaj atribuit unui anumit rol'):
 III.1.1. Limbajul erei Heian (794-1185) în *Genji Monogatari* (Povestea lui Genji)
 III.1.2. Limbajul *yakuza* în *Nisekoi* (Dragoste falsă) (tr.n.)
 III.1.3. Limbajul savantului în *Bleach*
 III.1.4. *Onē kotoba* (,limbajul surorii mai mari') în *Kuroshitsuji* (Valetul negru) (tr.n.)
 III.1.5. Sufixe de politețe în *Kuroko no basuke* (Baschetul jucat de Kuroko) (tr.n.)
 III.1.6. Dialecte în *Barakamon*
 III.2. *Stereotypical Speech* (,limbaj stereotipizat'; ,stereotipuri de limbaj')
 III.2.1 Limbajul samuraiului în *Rurouni Kenshin*
 III.2.2. *Aruyo-kotoba* (argoul vorbitorilor chinezi de limbă japoneză) în *Gintama*
 III.3. *Character Language* (,limbajul specific unui personaj') în *Naruto*
 III.3.1. Analiza pragmatică a clișeului lingvistic (tic verbal) folosit de Uzumaki Naruto – ttebayo

Capitolul IV. Traducerea *manga* în limba română

IV.1. Impactul traducerii *manga* în cultura română

IV.2. Perspective de viitor în traducerea de *manga* în limba română

CONCLUZII

Limitările studiului și direcții de cercetare viitoare

Anexa 1: Glosar de termeni

Anexa 2: Benzi desenate (*manga*) analizate

Bibliografie

6. Drd. Dana Iacob

*** ***O istorie a traducerilor în limba română: secolul XXI: 2000-2025 (ITLR): domenii literare și nonliterare*** [Vol IV, Capitolul III, Literatură universală - Traducerea ca punte culturală: Literatura japoneză în România (2000-2025)] (coord. proiect: Muguraș Constantinescu, Raluca-Nicoleta Balațchi, Daniela Hăisan) Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS), conform prevederilor O.M.E. nr. 253/GP/.28.04.2025, <https://itlr.usv.ro/>;

*** Comunicare la BAJS 2025 PhD Workshop in Japanese Studies (British Association for Japanese Studies, School of Modern Languages, Cardiff University, 2-5 Septembrie

2025): *Cultural adaptation in the Romanian translation of Japanese Fantasy Literature: A Case Study of Osamu Dazai's Seihintan*

Cuprins:

1. Introduction - how translation shapes our perspective on cultural identity; on fantasy fiction and scarcity of existing research
2. Ethics of translation - deforming tendencies (A. Berman), cultural power dynamics
3. Heterogeneity. Minoritising translation - preserving the *strangeness* of translated texts
4. Translating fantasy fiction - case study: the Japanese translation of M. Eliade's *Pe strada Mântuleasa*
5. Translating O. Dazai's *Seihintan* - the beginnings
6. Conclusions

*** redactarea primului referat aferent anului II de doctorat

Titlu: Adaptarea Dimensiunii Culturale în Traducerile de Proză Fantastică. Studiu de Caz: *Pe Strada Mântuleasa...* de Mircea Eliade și *Seihintan* de Osamu Dazai

Cuprins:

0. Introducere

1. Etica traducerilor. Traducerea cu statut minoritar. Eterogenitatea traducerilor.
2. Scurtă intervenție – o discuție despre atmosferă
3. Caz de studiu preliminar – traducerea în limba japoneză a nuvelei *Pe strada Mântuleasa...* (1967)
4. Traducerea poveștii *Seihintan* - etapa incipientă
5. Următorii pași ai cercetării
6. În loc de concluzii

7. **Drd. Andreea Ion**

*** ***O istorie a traducerilor în limba română: secolul XXI: 2000-2025 (ITLR): domenii literare și nonliterare*** [Vol IV, Capitolul III, Literatură universală - *Traducerea ca punte culturală: Literatura japoneză în România (2000-2025)*] (coord. proiect: Muguraș Constantinescu, Raluca-Nicoleta Balațchi, Daniela Hăisan) Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS), conform prevederilor O.M.E. nr. 253/GP/.28.04.2025, <https://itlr.usv.ro/>;

*** Comunicare la *Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor* (27.05.2024), cu titlul: „ 間 și localizarea în timp și spațiu în cadrul expresiilor idiomatice japoneze” (apreciată cu Premiul III)

CUPRINS:

0. Prezentarea caracterul chinezesc 間 și câteva expresii reprezentative

(Mini) Corpus:

EK, F.I., (2023), “Time in the Shell” in UOU scientific journal #06, pp. 58-69.

FREŢIU, Rodica, (2018), *Hitori sumo o toru: 301 EXPRESII IDIOMATICE JAPONeze*, Argonaut, Cluj-Napoca, pp. 116

NAKAGAWA, Takeshi, (2005), The Japanese House In Space, Memory, and Language, International House of Japan, Inc., Japan, pp. 257

1. Caracterul 間(Aida/Ma)
 - a. Citiri și sensuri, utilizare în gramatică
 - b. Mod de utilizare în cadrul localizării în spațiu
2. Caracterul 間 în esteticul japonez din diverse domenii
 - a. Însemnătate și impact socio-cultural
 - b. Aplicarea sa în arhitectură
 - c. Influența sa în filosofie
 - d. Influența sa în literatură
3. Lexeme care conțin caracterul 間
 - a. Nuanțele prezente și uitate impuse de prezența caracterului
 - b. Expunerea procesului de creare a sensului
 - c. Prezentarea echivalentelor din limba română
4. Expresii idiomatice relevante
 - a. Prezentarea expresiilor idiomatice unde 間 apare singur
 - b. Echivalente din limba română
5. Concluzii și posibile cercetări viitoare
6. Bibliografie

În pregătire: următorul referat (anul III), conferințe BAJIS

8. Drd. Andrei Radu

*** ***O istorie a traducerilor în limba română: secolul XXI: 2000-2025 (ITLR): domenii literare și nonliterare*** [Vol IV, Capitolul III, Literatură universală - *Traducerea ca punte culturală: Literatura japoneză în România (2000-2025)*] (coord. proiect: Muguraș Constantinescu, Raluca-Nicoleta Balașchi, Daniela Hăisan) Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS), conform prevederilor O.M.E. nr. 253/GP/.28.04.2025, <https://itlr.usv.ro/>;

Elaborarea proiectului de cercetare și aducerea lui într-un stadiu potrivit pentru începerea elaborării lucrării propriu-zise, cu titlul „Imaginarul măștii sociale în cultura și literatura japoneză modernă și contemporană”

Cuprins:

INTRODUCERE

I CONCEPTE, CADRU TEORETIC ȘI METODOLOGIE

1.1 Contextul social și istoric al Japoniei de după era Meiji

1.1.1 Contactul cu vestul, reimaginarea identității naționale în perioada postbelică

- 1.2 *Nihonjiron*, ideologizarea culturii și exotizarea identității japoneze
- 1.2.1 Doi Takeo și *amaeru*, generalizarea ideii de societate servilă
- 1.2.2 *Crizantema și Sabia*, mistificarea cultului ierarhiei
- 1.3 Erving Goffman, performativitatea socială
- 1.3.1 Individul ca „actor” în societate
- 1.3.2 Alienarea ca rezultat al incompatibilității dintre sine și mască
- 1.4 Simbolistica măștii, relevanța în cultura japoneză
- 1.4.1 Masca drept întrupare a alterității
- 1.4.2 Masca în folclorul japonez
- 1.4.3 Teatrul *Noh*, jocul de rol
- 1.5. Masca socială în literatura japoneză modernă și contemporană
- 1.5. Constituirea corpului
- 1.6. Opinii critice
- 1.7. Direcții noi de analiză a temei

II IMAGINARUL MĂȘTII SOCIALE ÎN LITERATURA JAPONEZĂ MODERNĂ

- 2.1 Tema alienării individului și a pierderii identității naționale în context postbelic
- 2.2. Masca perfectă a lui Yukio Mishima
 - 2.2.1 Aducerea teatrului *Noh* într-un context modern
 - 2.2.2 Roluri „legendare”, viață cotidiană
 - 2.2.3 Teatrul fără mască
 - 2.2.4 *Kamen no Kokuhaku*, presiunea socială și negarea sinelui prin mască
- 2.3. Osamu Dazai, „fața” întunecată a Japoniei
 - 2.3.1 Mișcarea *Buraiha*, asumarea decadenței
 - 2.3.2 *Ningen Shikkaku*, semi-autobiografia dezumanizării
 - 2.3.3. Masca bufonului drept mecanism de autoapărare
- 2.3.4. Răsturnarea ordinii sociale în *Shayou*
- 2.3.5. Rolul soldatului într-o lume a „păcii”
- 2.4. Abe Kōbō, relația dintre individ și autoritate
 - 2.4.1. Prototipul statului autoritar în *Sunna no Onna*
 - 2.4.2. Jocul de rol în structurile sociale (familie, comunitate, stat)
 - 2.4.3. Dezumanizarea individului în numele comunității
 - 2.4.4. *Tanin no Kao*, patologia depersonalizării
 - 2.4.5. Frica de „altul”
 - 2.4.6. Bomba atomică și eliminarea identității

III IMAGINARUL MĂȘTII SOCIALE ÎN LITERATURA JAPONEZĂ CONTEMPORANĂ

- 3.1 Crizele japoniei contemporane, de la *hikikomori* la *shoushikoureika*
- 3.2 Sayaka Murata și literatura de protest
 - 3.2.1 *Konbini Ningen*, povara așteptărilor celorlalți
 - 3.2.2 Căsnicia falsă, masca normalității
 - 3.2.3 Criza identităților „nefirești” în Japonia contemporană
 - 3.2.4 *Chikiyuu Seijin*, asumarea măștii inumane în fața stigmatizării

- 3.2.5 Raportul de putere dintre copii și adulți
 - 3.2.5 Inversarea rolurilor sociale în *Seimeishiki*
- 3.3 Hiromi Kawakami și oniricul postmodern
 - 3.3.1 *Sandaime no Ai*, conformism și escapism
 - 3.3.2 Masca intertextuală, de la *Ise Monogatari* la Tatsuhiko Shibusawa
 - 3.3.3 Reciprocitatea trecut-prezent în redefinirea rolurilor sociale
 - 3.3.4. Contopirea identitară a eului cu propriul vis
- 3.4. Mieko Kawakami și „epidemia singurătății”
 - 3.4.1 *Heaven*, despre *bullying* și marginalizarea atipicului
 - 3.4.2 Internalizarea stigmatului, asumarea rolului de victimă
 - 3.4.3 Dizabilitatea ca identitate, între acceptare și refuz

CONCLUZII

Participarea la Sesiunea de Comunicări Științifice a Studenților și Doctoranzilor în luna mai 2026 cu un capitol din teză sau un studiu de caz.

Pregătirea următorului raport de cercetare până în septembrie 2026.

PLAN DE CERCETARE

Maghiară

DEPRATAMENTUL DE LIMBA MAGHIARĂ ȘI LINGVISTICĂ GENERALĂ

DEPARTAMENTUL DE LITERATURA MAGHIARĂ

DIRECȚII DE CERCETARE – LINGVISTICĂ

- Tezaurul toponimic maghiar (în colaborare cu universitatea din Debrețin) – Lect. dr. Csomortáni Magdolna
- Terminologia didactică maghiară în țările învecinate Ungariei. Crearea unei baze de date terminologice multilingve – prof. univ. dr. Benő Attila, lect. Univ. dr. Zsemlyei Borbála
- Probleme de sintaxă - abordare structurală – Conf. dr. Kádár Edith
- Istoria lexicului limbii maghiare – conf. dr. Fazakas Emese, lect. Univ. dr. Zsemlyei Borbála
- Probleme de pragmatică în graiul secuiesc – Lect. dr. Németh Boglárka
- Intermedialitate afectivă. Cinema între medii, senzații și realitate – Lect. dr. Sándor Katalin
- Abordarea semantică cognitivă a semnificației verbale – Asist. univ. dr. Dimény Hajnalka

DIRECȚII DE CERCETARE – LITERATURĂ

- Program de cercetare în cadrul *Centrului de Cercetare Res Litterariae Transylvaniae Vetus*: cercetări teoretice și practice privind metode noi de predare a literaturii maghiare vechi și a literaturii universale vechi în școli/licee, cu implicarea doctoranzilor și a profesorilor care scriu lucrări de grad I. Acest lucru este necesar pe de o parte din cauza abordării diferite a culturii medievale precum și a alterității în general, pe de altă parte din cauza nevoii firești de memorie literară, care necesită o transformare a predării literaturii vechi. – Lect. univ. dr. Farmati Anna
- Program de cercetare în cadrul Centrului de Filologie Modernă: cercetări istorico-literare privind literatura română și maghiară modernă (sec. 19-20), un centru multicultural pentru cercetarea conexiunilor dintre literaturile scrise în această regiune.

- Program de cercetare în cadrul Grupei de cercetare a istoriei literare și teatrale maghiare clasice cu implicarea studenților, masteranzilor și doctoranzilor care cercetează literatura și cultura maghiară din secolul al 19-lea în cooperare cu Colegiul Invizibil. – Lect. univ. dr. Nagy Márta
- Cercetările mele se concentrează pe publicarea corespondenței a lui György Aranka, un savant transilvănean de la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea, însoțită de note critice. De asemenea, am abordat din mai multe perspective activitatea scriitoarelor de la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea și m-am ocupat de examinarea evenimentelor din 1848 dintr-o perspectivă feminină. În studiile mele, analizez acele romane contemporane care se ocupă de reprezentarea culturii din secolele al XVIII-lea și al XIX-lea prin metode comparative și teorii contemporane ale intertextualității. – Lect. univ. dr. Biró Annamária
- *Teoria și practica traducerii textelor literare (din limba finlandeză în maghiară)* – începând din 2008 în cadrul atelierelor de traducere organizate de Centrul de Informații al Societății Literare Finlandeze FILI, Centrul Cultural Finlandez din Budapesta Finnagora, Lectoratul de Finlandeză din cadrul Departamentului de Literatură Maghiară, UBB. – Lect. univ. dr. Jankó Szép I. Yvette
- *Teatrul autorului în contextul finlandez contemporan. Teatrul lui Kristian Smeds, Laura Ruohonen și Leea Klemola* – începând din 2011 în cadrul departamentului, legat de proiectul de popularizare a dramaturgiei finlandeze în contextul est-european Finnpad. – Lect. univ. dr. Jankó Szép I. Yvette
- *Peregrinarea miturilor finlandeze și universale în dramaturgia finlandeză* – în cadrul departamentului începând din 2012 – bursă de cercetare acordată de FILI – Lect. univ. dr. Jankó Szép I. Yvette
- Privind *proiectele în domeniile de cercetare* am patru direcții concrete bazate pe rezultate anterioare. Fizica practică a adus inovații în cercetarea literaturii oferind un nou mod de *close reading* care depășește paradigma textului și interpretării, a propus o abordare a istoricității ca orientare practică în timp și a conceput eco-critica mai degrabă în termeni ritmologici privind contactarea mediului non-uman, decât o extensiune a abordărilor critice prealabile despre relația dintre om și mediu. Voi continua aplicarea acestor inițiative în cercetări teoretice, în studii comparate sau demersuri eco-critice și totodată mă angajez într-o (re)examinare continuă a teoremelor-cheie legate de temporalități eterogene, concepute ca dimensiuni ritmice și cercetate în relația lor cu spațiul cinetic al practicilor. Cele patru direcții de cercetare: 1. continuarea discuțiilor teoretice cu direcțiile actuale ale științelor literaturii, 2. cercetarea cinetică interdisciplinară prin combinarea fizicii practice cu fizica teoretică și/sau experimentală, 3. studierea ritmurilor practicilor teoretice și 4. abordarea transformării ca proiecție de timp și ca tranzitare a spațiilor cinetice. – Prof. univ. dr. habil. Berszán István
- În anul în curs sunt implicat în 4 programe de cercetare: 1. în cadrul Centrului de Cercetare în Filologie Modernă (UBB Cluj), cu colaboratori de la alte instituții de cercetare

europene: Hungarian Literary Culture in Transcultural Perspective; 2. într-un proiect ERC colectiv, coordonat de Univesitatea Lucian Blaga din Sibiu: A Transnational History of Romanian Literature ; 3. într-un proiect colectiv PNRR coordonat de Univesitatea Lucian Blaga din Sibiu: Measuring Tragedy: Geographical Diffusion, Comparative Morphology, and Computational Analysis of European Tragic Form ; 4. într-un proiect individual, intitulat Avangarda maghiară a exilului (finanțat de Academia de Științe din Ungaria, Domus Hungarica) – Conf. univ. dr. Balázs Imre József

- Istoria literaturii maghiare clasice prin prisma economiei politice (în cadrul grantului de cercetare premium *Lendület* condus de CS I Hites Sándor (Academia Ungară de Științe, grant tip ERC local) și finanțat de Academia Ungară de Științe (2019-2024), membru senior. Rezultatele cercetării sunt diseminate în numeroase studii și monografii tematice. – Prof. univ. dr. habil. Szabó Levente
- Istoria primei reviste internaționale de literatură comparată (în cadrul grantului de cercetare PO-DRU 17 *A Global History of Romanian Comparatism: A Case Study in Inter-Imperial Comparative Literature (1877-1944)* condus de prof. univ. dr. Anca Pârvulescu, Washington University in St. Louis). Rezultatul cercetării va fi o monografie tematică ublicată la une dintre editurile internaționale de prestigiu în domeniul studiilor de literatură comparată.) – Prof. univ. dr. habil. Szabó Levente

Directori departament
Prof. dr. Benő Attila
Prof. dr. Berszán István

**PLAN DE CERCETARE – DEPARTAMENTUL DE STUDII ANGLOFONE ȘI
SCANDINAVE
CATEDRA DE LIMBI ȘI LITERATURI SCANDINAVE
Norvegiană**

CENTRE DE CERCETARE ACTIVE ÎN DEPARTAMENT

- *Centrul de Cercetări Literare și Enciclopedice* <https://centrulcle.wordpress.com/colectiv/>
- *Centrul Belgian de Limbă Franceză CELBLF* <https://lett.ubbcluj.ro/celblf/membres.html>

DIRECȚII DE CERCETARE - LITERATURĂ

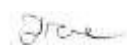
- Literatura secolelor XVIII-XIX: prof.univ.dr. Sanda Tomescu Baci, conf.univ.dr. Roxana-Ema Dreve, lect.univ.dr. Ioana Andreea Mureșan. Lect.univ.dr. Raluca-Daniela Duinea. asist.univ.dr. Diana Lățug
- Ecocritică și imaginarul naturii în literaturile nordice: prof.univ.dr. Sanda Tomescu Baci, drd. Georgiana Bozîntan, drd. Călina Moldovan
- Poezia nordică: forme, voci și politizări ale limbajului: lect.univ.dr. Raluca-Daniela Duinea
- Literatură pentru copii: conf.univ.dr. Roxana-Ema Dreve, Lect.univ.dr. Raluca-Daniela Duinea. drd. Anca-Andreea Sîn
- Literatură, istorie și memorie culturală în spațiul nordic: lect.univ.dr. Ioana-Andreea Mureșan, asist.univ.dr. Diana Lățug
- Hamsun și modernismul: asist.univ.dr. Diana Lățug

DIRECȚII DE CERCETARE – LINGVISTICĂ, TRADUCERE ȘI DIDACTICĂ

- Traducere în și din norvegiană: probleme de limbaj, normă și creativitate: conf.univ.dr. Roxana-Ema Dreve, lect.univ.dr. Ioana Andreea Mureșan. Lect.univ.dr. Raluca-Daniela Duinea. asist.univ.dr. Diana Lățug
- Inteligența Artificială în studiul limbii și culturii norvegiene: conf.univ.dr. Roxana-Ema Dreve, lect.univ.dr. Ioana Andreea Mureșan. lect.univ.dr. Raluca Pop
- Didactica limbilor scandinave: perspective teoretice și aplicații contemporane: conf.univ.dr. Roxana-Ema Dreve, lect.univ.dr. Ioana Andreea Mureșan. lect.univ.dr. Raluca Pop

RESPONSABIL NORVEGIANĂ,

Conf.univ.dr. Roxana-Ema Dreve



DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI ROMANICE SPECIALIZAREA LIMBA ȘI LITERATURA PORTUGHEZĂ

Portugheză

Plan de cercetare pentru anul 2025-2026

lect. dr. Veronica Manole: lingvistică portugheză, traductologie

Proiecte de cercetare în curs:

Membru în proiectul *O cartografiere a împrumuturilor lexicale de origine franceză în spațiul României europene: variație, inovație, contact lingvistic și modelare culturală* (Lexis-Fr-ROM) al Institutului de Lingvistică “Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, cu participarea unor specialiști de la Universitatea Babeș-Bolyai, Universitatea din Craiova și Universitatea din București.

Publicații:

Volum:

- Manole, Veronica. 2025. *Mais uma palavrinha...* Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 160p. ISBN 978-606-37-2745-0 <https://editura.ubbcluj.ro/index.php/puc/catalog/book/3950>

Volume editate:

- Calvo del Olmo, Francisco, Manole, Veronica, Moraru, Sanda, Curea, Anamaria Studia. 2025. Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia, LXX(4), 315p.

Capitol publicat:

- Manole, Veronica. 2025. “Literatură lusofonă”, in Muguraș Constantinescu, Raluca-Nicoleta Balațchi, Daniela Hăisan (coord.) *O istorie a traducerilor în limba română secolul XXI – 2000-2025. Domenii literare și nonliterare*, București: Tracus Arte, p. 140-169.

Articole, capitole aflate în diferite stadii de evaluare:

- Censura política e traduções na semiperiferia: o romance político de Érico Veríssimo na Roménia (revista Cadernos de tradução, SCOPUS-Q1);
- Romanian translations of Lusophone African writers: a tale of two ideologies (revista Perspectives AHCI-Q1);
- Lusitanistul Mihai Zamfir (capitol în vol. omagiu Mihai Zamfir, ed. Spandugino);
- Les gallicismes en portugais et en roumain : contribution sur l'étude du lexique de l'habillement (articol redactat în colaborare cu Irina Lupu, Inst. Lingvistică “Iorgu Iordan - Alexandru Rosetti” și Claudia Vlad, Univ. din București, trimis la revista de limbi romanice Univ. din Craiova);
- Space, Identities, and Cultural Representations in Macau's Tourism Discourse (capitol redactat în colaborare cu Andreea Teletin, Univ. din București, pentru vol. Crossroads of Language and Society in Post-handover Macau, Routledge);
- Vorbitorul portughez de limba română (capitol pentru vol. coordonat de Prof. dr. Elena Platon, prevăzut să apară la Presa Universitară Clujeană în 2026).

Rezumate trimise spre evaluare:

- The big picture in small data: a century of Lusophone literatures translated into Romanian (conferința History of Translation Network 2026);
- Camilo Castelo Branco em romeno: da recontextualização à retextualização de um clássico português (volum tematic prevăzut să apară la Presa Universitară Clujeană în 2026);
- Mediating across semi-peripheries: Romanian translators of Lusophone literatures (revista World Literature Studies, AHCI-Q3);
- Power and Address in Portuguese and Romanian Far-Right Populist Discourse (cu Ana Cristina Braz, Univ. Aberta de Lisboa, pentru volum tematic John Benjamins).

Traduceri în curs:

Editura Casa Cărții de Știință a semnat contractele pentru drepturi de autor, iar instituțiile din Portugalia și Brazilia care finanțează traduceri au aprobat subvențiile solicitate la ultimele competiții, termenul de publicare fiind 2026.

- *O osso do meio* (Gonçalo M. Tavares) – scriitor contemporan portughez
- *O filho eterno* (Cristovão Tezza) – scriitor contemporan portughez

Lect. univ. dr. Cristina Petrescu: literatură portugheză

Publicații

- Cristina Petrescu, „Eça de Queirós na Roménia”. In Revista de Portugal, n.º 22, , Amigos do Solar Condes de Resende - Confraria Queirosiana, Vila Nova de Gaia, novembro de 2025, pp. 15-25. ISSN 1646-0952.

Articole în reviste de prestigiu sau volume colective din Portugalia sau din țară (în diferite stadii de evaluare):

- „De dentro para fora: o perfil do leitor camiliano”;
- „O jazz como reescrita da realidade na literatura portuguesa”;
- „Deus me guarde»...Leituras e literatas na ficção de Camilo Castelo Branco”;
- „O imaginário citadino em Cesário Verde e no decadentismo romeno finissecular: uma análise comparativa”;
- „A ressemantização da dicotomia campo/cidade em Baiôa sem data para morrer, de Rui Couceiro”.

Traducere, prefătare și publicare:

- piesa de teatru *Auto da Barca do Inferno*, de Gil Vicente (operă care face parte din bibliografia studenților și care le-ar permite acestora o mai bună înțelegere a textului);
- antologie poezii portugheze ale secolelor XV-XVIII (împreună cu Dan Caragea și Laura Carasevici).

Lect. Portugalia Rafael Rebelo Correia: literatură portugheză

Rezumat trimis:

- articol „O (des)valor do viés a propósito de Camilo Castelo Branco” (volum tematic Presa Universitară Clujeană).

Română

Planul de cercetare științifică al Programului constă în proiecte de cercetare ale Catedrei de Literatură română și Teoria Literaturii, Catedrei de Limba Română și Lingvistică Generală, respectiv Catedrei de Literatură Comparată: Avangarda românească în contextul mișcărilor europene similare (Proiect bilateral România – Elveția, prof. univ. dr. Bican Ioana, lect. dr. Croitoru Corina), Știința literaturii în contemporaneitate (prof. univ. dr. Poenar Horia, prof. univ. dr. Teuțișan Călin), Literatura Română în postcomunism: reconstrucția identității scriitorului (Conf. univ. dr. Goldiș Alexandru, Lect. univ. dr. Modoc Emanuel), Dicționar de teorie literară (Lect. univ. dr. Cozlean Andra, Conf. univ. dr. Cordoș Sanda), Istoria literaturii române în context european (Conf. Univ. dr. Sava Eleonora, lect. univ. dr. Zăvăleanu Laura), Criza ca termen al modernității (Lect. univ. dr. Cozlean Andra, Conf. univ. dr. Cordoș Sanda); Morfosintaxa grupului nominal în limba română (Conf. univ. dr. Cuibus Daiana, Lect. univ. dr. Cavas Cipriana), Bibliografia lingvistică românească: lingvistică diatopică și lingvistică sincronică (Lect. univ. dr. Neșu Nicoleta, lect. univ. dr. Pascalau Cristian), Clase lexico-gramaticale în perspectivă diacronică (Prof. univ. dr. Chircu-Buftea Adrian, lect. univ. dr. Aldea Maria), Contemporaneitatea lingvisticii integrale: Abordări actuale în domeniile universal, istoric, individual (lect. univ. dr. Vilcu Cornel, conf. univ. dr. Boc Oana), Raportul dintre structurarea idiomatice și structurarea specific textuală: perspectivă funcțională și contrastivă (lect. univ. dr. Aldea Maria), Coordonatele unei abordări integraliste a textualității literare (lect. univ. dr. Vilcu Cornel, conf. univ. dr. Boc Oana), Probleme de tipologie a limbilor romanice (în comparație cu limbile slave, Prof. univ. dr. Chircu-Buftea Adrian), Statutul sociolingvistic al limbii române din Republica Moldova și istoricul așa-zisei “limbi moldovenești” (conf. univ. dr. Bojoga Eugenia), Scriitori în perspectivă psiho-istorică (Prof. univ. dr. Braga Corin, prof. univ. dr. Braga Ruxandra), Poststructuralism american și postmodernism (lect. univ. dr. Stan Adriana, prof. univ. dr. Ursa Mihaela), Studii și cercetări de imagologie comparată (lect. univ. dr. Conkan Marius, conf. univ. dr. Tusa-Ilea Laura), teoria critică și studii cantitative (asist. univ. dr. Modoc Daiana).

Proiectele de cercetare ale Catedrelor se concretizează în activitatea următoarelor Cercuri științifice și publicații științifice:

Centrul Metacritic de Studii Literare Avansate (director: conf. dr. Alex Goldiș) – acreditat UBB
<https://centrulmetacritic.wordpress.com>

Centrul de Cercetări Literare și Enciclopedice (director: prof. dr. Călin Teuțișan) – acreditat UBB
<https://centrulcle.wordpress.com>

Centrul de Cercetare în Filologie Modernă (director: prof. dr. Ioana Bican) – acreditat UBB

<https://fim.centre.ubbcluj.ro>

Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory (ISI Clarivate, Erih+, SCOPUS)

<https://www.metacriticjournal.com>

Cercul Metacritic

Cercul *Etnostud* de Folclor și Antropologie

Cercul *Dialex*

**PLAN DE CERCETARE PENTRU ANUL ÎN CURS LIMBA ȘI LITERATURA RUSĂ
Rusă**

DIRECȚII DE CERCETARE – LINGVISTICĂ, TRADUCERE, DIDACTICĂ

- Studii de limbă comparativ-contrastive (limbile rusă, română, maghiară): lector dr. Katalin Balázs, lector dr. Sanda Misirianțu.
- Imaginea lingvistică a lumii reflectată în frazeologia și paremiologia limbii ruse: lector dr. Katalin Balázs, lector dr. Sanda Misirianțu.
- Teoria și practica traducerii (lector dr. Sanda Misirianțu).
- Atelier de traduceri din limba rusă – atelier dedicat studenților: lector dr. Sanda Misirianțu.
- Predarea limbii ruse ca limbă străină: lector dr. Katalin Balázs, lector dr. Sanda Misirianțu.
- Integrarea expresiilor frazeologice și a proverbelor în predarea limbii străine: lector dr. Katalin Balázs, lector dr. Sanda Misirianțu.

DIRECȚII DE CERCETARE – LITERATURĂ RUSĂ, CULTURĂ ȘI CIVILIZAȚIE SLAVĂ, INTERFERENȚE CULTURALE

- Literatură rusă (sec. XVII-XXI): conf. dr. Diana Tetean, lector dr. Judit Bartalis, lector dr. Sanda Misirianțu.
- Cultură și civilizație slavă: conf. dr. Diana Tetean, lector dr. Judit Bartalis, lector dr. Jadwiga Mrožek-Myszkowska.
- Relații polono-române – limbă, cultură și civilizație: lector dr. Jadwiga Mrožek-Myszkowska.
- Întâlniri culturale: tradiții, obiceiuri și mentalități – eveniment organizat pentru studenți: lector dr. Katalin Balázs.

PARTICIPĂRI LA MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE

- Participări cu comunicări la conferințe naționale și internaționale organizate de Facultatea de Litere a UBB din Cluj-Napoca, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației a Universității „1 Decembrie” din Alba Iulia. Publicare de lucrări științifice în volumele conferințelor: lector dr. Katalin Balázs, lector dr. Sanda Misirianțu.

EDITAREA VOLUMULUI CATEDREI

- Colectarea articolelor pentru volumul *Studii de limbă, literatură și metodică* (XVII), în vederea publicării în anul 2026: lector dr. Katalin Balázs, lector dr. Sanda Misirianțu.

Responsabil specializarea rusă:

lector univ. dr. Katalin Balázs

Programe de cercetare pentru anul în curs
SPANIOLĂ
Spaniolă

Literatură spaniolă

Lect. dr. Alina Nemeș – articol acceptat spre publicare în *Studia Philologia* 2/2026; cercetare în domeniul didacticii limbii spaniole (în vederea participării cu comunicare la colocviul anual al Departamentului de Limbi Străine Specializate, 2026).

Lect. dr. Dan Rujea: cercetare în domeniul literaturii spaniole.

Literaturi hispanoamericane

Lect. dr. Marcos Cortés Guadarrama – rezumat acceptat pentru *Studia Philologia* 2/2026; proiect ca cercetător unic: Programe de susținere a cercetării competitivității-excelenței. Nr. de contact: AGC31021/06.03.2025 Titlu proiect: Grant de susținere a competitivității 01.04/2025 – 01/03/2026; proiect în calitate de membru: Itinerarios de la Hagiografía hispánica en la Edad Moderna: evolución y difusión del legado devocional (PID2022-139820NB-I00). Ministerio de Economía, Industria y Competitividad del Gobierno de España (2023-2027).

Lingvistică

Conf. dr. Sanda Moraru (împreună cu Veronica Manole, Anamaria Curea și Francisco Calvo del Olmo) - coordonare număr tematic *Héritage et transmission dans les langues romanes* din *Studia Philologia* 4/2025; articol despre diminutivele adverbiale de loc în spaniola din America Latină, acceptat spre publicare pentru secțiunea *Varia* din unul din numerele *Studia Philologia* din 2026; cercetare în domeniul lexicologiei pentru redactarea *Dicționarului de termeni religioși român-spaniol*.

Programe de cercetare pentru anul în curs SPANIOLĂ

Literatură spaniolă

Lect. dr. Alina Nemeș – articol acceptat spre publicare în *Studia Philologia* 2/2026; cercetare în domeniul didacticii limbii spaniole (în vederea participării cu comunicare la colocviul anual al Departamentului de Limbi Străine Specializate, 2026).

Lect. dr. Dan Rujea: cercetare în domeniul literaturii spaniole.

Literaturi hispanoamericane

Lect. dr. Marcos Cortés Guadarrama – rezumat acceptat pentru *Studia Philologia* 2/2026; proiect ca cercetător unic: Programe de susținere a cercetării competitivității-excelenței. Nr. de contract: AGC31021/06.03.2025 Titlu proiect: Grant de susținere a competitivității 01.04/2025 – 01/03/2026; proiect în calitate de membru: Itinerarios de la Hagiografía hispánica en la Edad Moderna: evolución y difusión del legado devocional (PID2022-139820NB-I00). Ministerio de Economía, Industria y Competitividad del Gobierno de España (2023-2027).

Lingvistică

Conf. dr. Sanda Moraru (împreună cu Veronica Manole, Anamaria Curea și Francisco Calvo del Olmo) - coordonare număr tematic *Héritage et transmission dans les langues romanes* din *Studia Philologia* 4/2025; articol despre diminutivele adverbiale de loc în spaniola din America Latină, acceptat spre publicare pentru secțiunea *Varia* din unul din numerele *Studia Philologia* din 2026; cercetare în domeniul lexicologiei pentru redactarea *Dicționarului de termeni religioși român-spaniol*.



**Plan de cercetare științifică pentru anul în curs
pentru
specializarea Limba și literatura **UCRAINEANĂ**
Ucraineană**

Obiective generale :

- Continuarea unor contracte de colaborare existente cu publicații științifice și culturale;
- Consolidarea unei bune comunicări cu mediul academic și al cercetării de excelență;
- Publicarea rezultatelor cercetării științifice;
- Organizarea de manifestări științifice și concursuri studențești periodice;
- Organizarea Sesiunii științifice a studenților din Facultatea de Litere;
- Participarea studenților specializării la Sesiunile studențești organizate în alte centre universitare ;
- Încurajarea calității cercetării studențești și perfecționarea deprinderilor de traducere prin participarea anuală la *Concurs de creație literară și inițiere în cercetare științifică*;
- Continuarea și dezvoltarea relațiilor cu universități partenere în cadrul unor contracte de colaborare;
- Organizarea de conferințe și manifestări internaționale și naționale.

Obiective individuale:

Limba ucraineană:

Conf. univ. dr. Ioan Herbil

1. Studiarea antroponimiei ucrainene din Maramureș (a numelor de familie, a prenumelor, a supranumelor și a poreclelor);
2. Studiarea graiurilor ucrainene de pe teritoriul României pe toate palierele lingvistice: fonetică, morfologie, sintaxă și lexic;
3. Traducerea unor lucrări privind istoria limbii ucrainene;
4. Studiarea raporturilor etnolingvistice româno-ucrainene;
5. Elaborarea unui dicționar al cuvintelor graiului transcarpatic din Maramureș.

Lector univ. dr. Cristina Silaghi

1. Cercetarea unor categorii morfologice ale substantivului (gen, număr) în graiul ucrainean din Ruscova (jud. Maramureș);
2. Elaborarea de studii privind derivarea cu sufixe a substantivelor în graiul ucrainean din Ruscova (jud. Maramureș);



3. Imaginea lingvistică a lumii la ucraineni.
4. Alcătuirea unui set de microdialoguri pe blocuri tematice pentru cursul practic de limba ucraineană la anul I (nivel începător) prin care să se fixeze principalele noțiuni de gramatică și vocabular specifice acestui nivel de învățare a limbii.

Literatură ucraineană:

Lector univ. dr. Mihaela Herbil

1. Studiarea creațiilor literare ale unor autori de literatură ucraineană din România;
2. Reflectarea mitologiei slave în creația scriitorilor ucraineni;
3. Procesul literar ucrainean din prima jumătate a sec. al XX-lea;
4. Contextul-socio-politic al formării romantismului în literatura ucraineană

Traduceri:

- Traducerea din limba ucraineană a nuvelei **Prințesa** de Olha Kobyleanska (**Царівна** – Ольга Кобилянська)– traducere în lucru (lect. dr. Cristina Silaghi și lect. dr. Mihaela Herbil);
- Traducerea unui volum de poezii și proză din creația poetei ucrainene contemporane Oksana Stomina – **Înainte de zori** – în curs de apariție (lect. dr. Mihaela Herbil);
- Traducerea de proză scurtă din creația scriitorului ucrainean Vasyl Stefanyk – în lucru (conf. univ. dr. Ioan Herbil).

Cluj-Napoca, 20 octombrie 2025

Avizat de :

Membrii Consiliului de departament, din partea catedrei :

Șef catedrei de Limbi și literaturi slave,
Lect. univ. dr. Balázs Katalin
Membru în Consiliul de departament

Conf. univ. dr. Ioan Herbil
Responsabil specializarea ucraineană,